

А. С. ПУШКИН

ПОВЕШТЬ







КЕИЦА
ДЕ
АУР

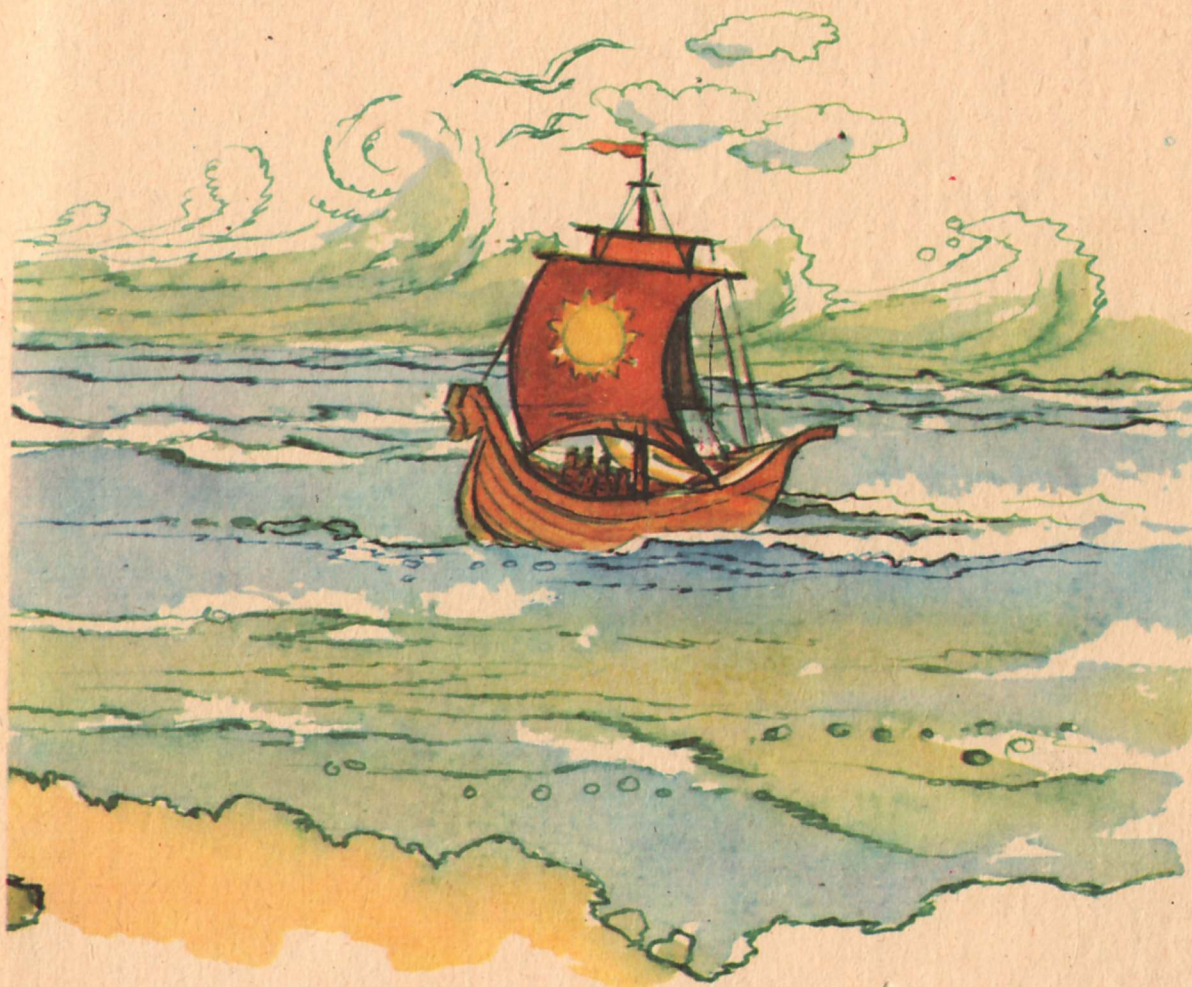




АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН

ПОВЕШТЬ

Едицииле
а доуа ши а трея



КИШИНЭУ * ЛИТЕРАТУРА АРТИСТИКЭ * 1988

ББК 84.8Р1—44
П 91

ТРАДУЧЕРЕ ДИН ЛИМБА РУСЭ
ДЕ ИГОР КРЕЦУ ШИ ЛИВИУ ДЕЛЕАНУ

ПРЕЗЕНТАРЕ ГРАФИКЭ
ДЕ А. ХМЕЛНИЦКИЙ

Литературно-художественное издание

Пентру класеле примаре

АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН
СКАЗКИ

(На молдавском языке)

Переводчики: Игорь Константинович Крецу, Ливиу Делеану

Художник: Александр Петрович Хмелницкий

277004. Издательство «Литература артистикэ», пр. Ленина, 180

Редактор Р. Галеску. Редактор артистик Е. Барашков.

Техноредактор Л. Моргунова. Коректор М. Берко

ИБ № 3445

Дат ла кулес 16.12.87. Бун де типар 17.05.88. Формат 84×108¹/₁₆.

Хыртие офсет № 2. Гарнитурэ «Таймс»

Импримаре офсет. Коль де типар конв. 11,76. Коль едиториале 8,32. Импр. кром. конв. 49,56.

Тираж 50 000. Команда № 72237. Прецул 95 коп.

Едитура «Литература артистикэ» Кишинэу, пр. Ленин, 180.

Комбинатул полиграфик. 277004, Кишинэу, стр. Берзарин, 35.

Комитетул де Стат ал РСС Молдовенешть пентру едитурь, полиграфие ши комерцул ку кэрць.

4803010101—131

П—88—88

М756(10)—88

ISBN 5—368—00088—X

© Традучере, десене,
«Литература артистикэ», 1988

ПОВЕСТЯ ЦАРУЛУЙ САЛТАН,
А СЛЭВИТУЛУЙ ШИ ВИТЯЗУЛУЙ
СЭУ ФЕЧОР КНЯЗУЛ ГВИДОН
САЛТАНОВИЧ ШИ А МИНУНАТЕЙ
ДОМНИЦЕ-ЛЕБЭДЭ



Трей фечоаре, трей сурорь,
Стау, торкынд, ла жямул лор.
«Дакэ еу аш фи крэясэ,—
Спуне'нтыя, кувиоасэ,—
Тот нородул чел крештин
Еу л-аш оспэта дин плин».
«Дакэ еу аш фи крэясэ,—
Спуне-а доуа, май сфиоасэ,—
Пынзэ албэ-аш цесе еу
Пентру тот нородул меу».
«Дакэ еу аш фи крэясэ,—
Спуне-а трея, инимоасэ,—
Еу пе цар, де м'ар луа,
К'ун урмаш л-аш ынзестра».

Дар абя а зис че зисе,
Кэ ушица се дескисе
Ши ынтрэ ын тинда лор
Ынсушь царул домнитор.
Кыт ау стат де ворбэ еле,
Царул стат-а суб перделе,
Ши, аузинд-о че-а ворбит,
Ел де-а трея с'а 'ндрэжит.
«Бунэ зиуа, пря фрумоасэ,—
Зисе ел,— вей фи крэясэ.
Дар пынэ'н брумар, сэ везь,
К'ун урмаш сэ мэ'нзестрезь.

Вой, юбите суриоаре,
Стрынжець тотул де плекаре
Ши урмаци-не ла друм.
Вець трэи ку ной де-акум:
Уна фи-ва цесэтоаре,
Яр чялалтэ — служитоаре».

Ши тустреле л-ау урмат
Коло'н мындрул луй палат...
Ын ачеш зи, спре сарэ,
Суб фэклий се кунунарэ;
Яр Салтан, чел цар не'нвинс,
А фэкут оспэц ынтинс...

Плынже'н тиндэ служитоаря,
Стэ мыхнитэ цесэтоаря,
Пизмуинд-о не'нчетат
Пе соция де'мпэрат...

Дар пе-атунч ера рэзбой.
Ши Салтан, ынчинс ын зале,
Й-а грэит крэесей сале:
«Еу мэ дук... Кэ-й лупта'н той...
Ту пэзеште-те... Ши-апой,
Пе кынд ел ера департе
Ынтре сабие ши моарте,
Думнезеу чел бун а врут —
Ши крэяса а нэскут...
Стэ мэйкуца ши-шь пэзеште
Прунку-й драг — ши плэзмуете
О скрисоаре спре хотар,
Ка сэ-л букуре пе цар.
Дар сурориле, ын грабэ,
Ымпреунэ ку о бабэ

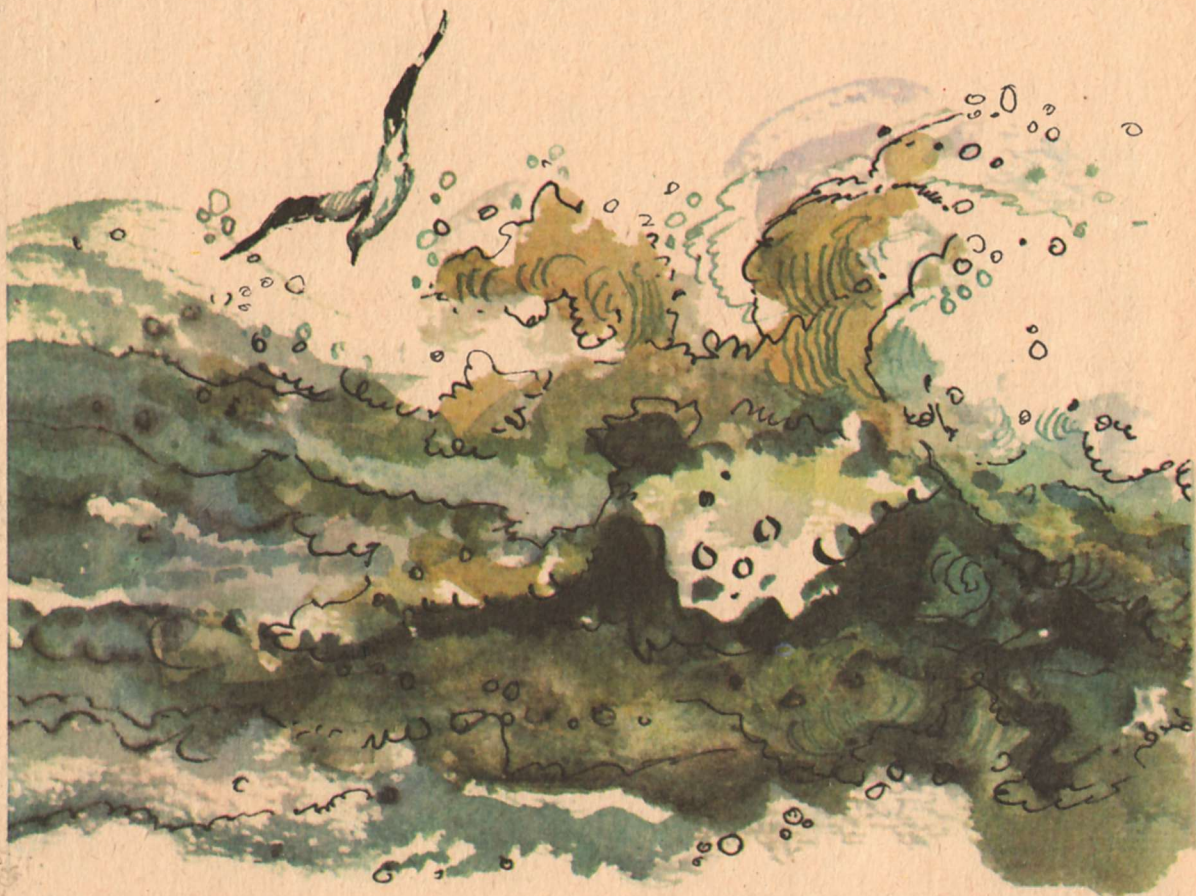


Вор ын гындул лор пизмаш
Сэ-л учидэ пе пошташ
Ши к'ун алтул де ындатэ
Алтэ весте сэ тримятэ:
«Ць-а нэскут крэяса'н зорь
Нич ту фийкэ, нич фечор,
Нич ту броаскэ, нич ту чутэ,
Чи ун фел де фярэ слутэ».

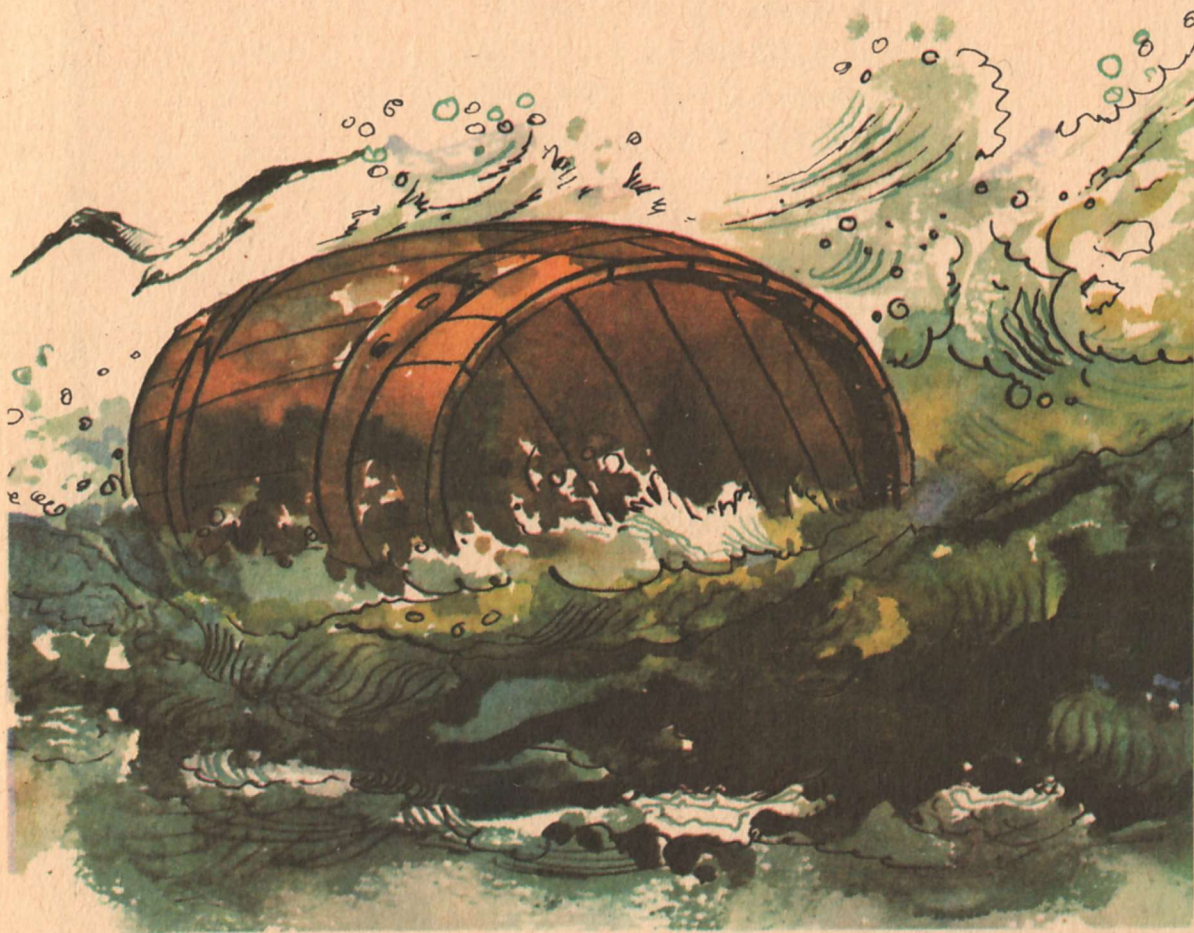
Яр Салтан, кынд а афлат
Вестя ря де ла палат,
С'а апринс ка о вэпае
Ши пе сол а врут сэ-л тае,
Дар ла урмэ с'а 'мбунат
Ши аша порунк'а дат:
«М'ой ынтоарче... Еа с'аштепте
Осындирия лежий дрепте!»

Ши пошташул а плекат...
Ятэ-л ярэш ла палат.
Суриоареле, ын грабэ,
Ымпреунэ ку чя бабэ,
Л-ау пындит ши л-ау кемат,
Ши ку вин л-ау ымбэтат,
Де й-ау пус ку'ндемынаре
Ын десагэ о скрисоаре,
Кибзуитэ'н минтя лор
Кам ын фелул урмэтор:
«Дакэ-й астфел, царул-татэ
Дэ порункэ'нвершунатэ,
Ка боерий дин палат
Ынкэ азь, неапэрат,
Пе ла время'нтунекэрий
Сэ арунче'н ларгул мэрий

Спуркэчуня чя де пуй,
Ла ун лок ку мама луй».
Че сэ факэ, деч, куртений,
Сфетничий бэтрынь, виклений,
Ку порунка че с'а дат?
Кэинынду-л пе'мпэрат
Ши пе тынэра крэясэ,
Ау ынтрат ла еа ын касэ —
Ши, 'нклинынду-се, й-ау спус
Че порункэ й-ау адус...
Яр пе урмэ ау легат-о
Ку фрынгий ши-ау ферекат-о



Ынтр'ун фунд де полобок
Ку копиул ла ун лок.
Полобокулуй, спре сарэ,
Унс ку смоалэ ши ку чарэ,
Й-ау дат друмул пе очеан —
Кум фу воя луй Салтан.
С'ау апринс стелуце'н заре
Ши'нспумата ларгэ маре
Лягэнэ дин лок ын лок
Ферекатул полобок.
Ку о лакримэ суб жянэ
Плынже вэдува сэрманэ,



Яр флэкзул ей чел мик
Креште маре ши войник...
Трече-о зи... Ун вал вуеште —
Ши ку валул ел ворбеште:
«Вал юбит, нэвалник вал,
Ту гонешть дин мал ын мал,
Ту розь стынчиле'н вылтоаре,
Дучь корэбий, дучь вапоаре,
Н'ай стэпын — ши, кынд дорешть,
Ту ку вынтул те'нфрэцешть;
Дэ-не семнул ындурэрий,
Звырле-не ла малул мэрий!»
Ши чел вал, аскултэтор,
А ымпинс ынчетишор
Полобокул лынгэ-о стынкэ,
Спумегынд ын апа-адынкэ...
Полобоку-й пе ускат!
Бунул думнезеу а дат
Ши-ау скэпат де ла пеире.
Мама-шь вине'нчет ын фире;
Яр войникул ей флэкзу,
Опинтинду-се дин греу,
Ышь адунэ тоатэ влага —
Ши, 'н сфыршит, е спартэ доага,
Фундул васулуй е фрынт...
Ятэ-й ярэш пе пэмынт!

Сынт дин ноу ын либертате.
Маря'н пряжма лор се збате,
Яр пе'налтул мал се веде
Ун стежар бэтрын ши верде.
Стэ шойманул ши привеште:
«Н'ар стрика ун прынз»,
— гындеште.

Ши войникул фиу де цар
Рупе-о крянгэ дин стежар,
О ындоае млэдиоасэ
Ши ку шнурул де мэтасэ
Де ла гыт, де круче принс,
Ел ышь фаче-ун арк ынтинс.
Динтр'о крянгэ ретезатэ
Ышь май фаче ши-о сэжятэ —
Ши ку аркул ынкордат
Се порнеште ла вынат...

Ятэ-л, трече пе-с кэраре
Ла вре-о кыцьва пашь де маре —
Ши дин ларг, ка дин сенин,
Паркэ-ауде ун суспин...
Че сэ фие?.. Ши привеште:
Апа'н валурь клокотеште,
Яр о гае'н збор ротит,—
Ун збор юте, 'нвыртежит,—
Се арункэ нэздрэванэ
Песте-о лебэдэ сэрманэ.
Ципэ лебэда ын маре,
Ынсэ гая рэпитоаре
Ышь ынтинде, фуриос,
Плискул лунг ши фиорос...
Дар ну трече нич о клипэ
Ши-о сэжятэ суб арипэ
О стрэпунже, ын сфыршит!
Валул мэрий с'а 'нрошит...
Принцул шь-а жертфит сэжята.
Гая, ынсэ, блестемата,
Скоате-ун ципэт лунг — ши-апой
Е'нгицитэ де-ун шувой...
Ши ындатэ, легэнатэ,



Алба лебэдэ ыноатэ
Песте спума унуй вал
Дрепт спре дынсул — пын'ла мал.
Се опреште, ыл привеште
Ши-й грэеште оменеште:
«Скумпе принц ындурэтор,
Бунул меу избэвитор,
Ну те ынтриста, копиле,
Кэ дин вина мя трей зиле
Вей рэмыне немынкат
Ши кэ'н часул блестемат
Ць-ай пердут сэжята'н маре;
Уйтэ-ць грижиле амаре...
Еу, войникуле, сэ штий,
Вечь де вечь те-ой рэсплэти;
Ай скэпат де ла перзаре
Ну о лебэдэ оарекаре,
Чи о мындрэ ка дин вис;
Ну о гае ай учис,
Чи о бабэ врэжитоаре!
Ла ынтыя та кемаре,
Ши ла греу ши ла ушор,
Вой вени ла тине'н збор
Уйтэ-ць, деч, ындурераря;
Везь, се ласэ ынсераря...
Ду-те, принц избэвитор,
Ноапте бунэ!.. Сомн ушор!..»

Лебэда-шь луасе зборул —
Яр крэяса ши фечорул
Де трей зиле фэрэ прынз
С'ау кулкат ши азь флэмынзь...
Е аевя сау се паре?
Принцул веде ку мираре

Ундева спре рэсэрит
Ун ораш необишнуит:
Зидурь ной ку фортурь греле,
Порць ши турнурь де кастеле,
Клопоте де мэнэстирь
Ши пuzдeрий де клэдирь...
О трезеште пе крэясэ:
«Че привелиште фрумоасэ!»
Ши, ка фулгул де ушор,
Трече лебэда ын збор...
Стрэбэтынд ынтрег орашул,
Ши крэяса, ши аркашул,
Паркэ-ауд дин зэрь черешть
Звон де клопоте домнешть.

Ынтр'о бришкэ ауритэ
Вине-о фалникэ суитэ,
Яр куртений, стрыншь дюум,
Ый ынтымпинэ ын друм
Ши-й дау принцулуй ындатэ
О короанэ ынстелатэ,
Прокламынду-л домнитор
Песте тоатэ цара лор.
Ши, ажуншь ын капиталэ,
Ридикат ын слэвь ку фалэ,
Е уркат апой пе трон
Ку порекла — княз Гвидон.

Вине'н мурмур де вылтоаре
О корабие пе маре,
Яр вынтрелеле ын ларг
Се змунческ де пе катарг.
Стау уймиць корэбиерий —
Ши че вэд ын фаптул серий?

Пе ун остров куноскут
Вэд чева де некресут:
Унде-а фост пустиетате
Стэ акума о четате;
Тунурь греле бат дин форт,
Пофтинд оаспещий ын порт.
Че сэ факэ, деч, друмещий,
Богэтаний, тырговещий?
Дупэ ултимул семнал
Траг корабия ла мал,—
Яр Гвидон, кынд ынсерязэ,
Ла палат ми-й оспэтязэ
Ку винацурь ши мынкэрь,
Ба ле пуне ши'нтребэрь:
«Че негоц аць дус пе маре?
Ши'нкотро ви-й друмул оаре?»
Яр рэспунсу-й рэспикат:
«Тот пэмынтул л-ам ымблат,
Ам фэкут негоц прин ханурь
Ку соболь ши астраханурь,—
Яр де-аич не-ам сфэтуит
Сэ плекэм спре рэсэрит,
Ын чя царэ'ндепэртатэ,
Минунатэ ши богатэ,
Де пе инсула Буян
А'мпэратулуй Салтан».
Ши-атунч князул тот ну таче:
«Вэ дореск друм бун ши паче
Ши пе мэрь ши пе очеан,
Дар предаци-й луй Салтан
Ку смеритэ плекэчуне
Калда мя ынкинэчуне».
Тырговещий ау плекат...
Князул стэ ынгындурат



Лынгэ мал, привинд ын заре,
Кум корабия диспаре...
Ши, кум стэ'нделунг привинд,
Вине лебэда, плутинд:
«Бун норок! Ау че дурере
Ми те мистуе'н тэчере?
Спуне-мь, каре дор амар
Ми те арде'н суфлет яр?»
Князул репедэ-й рэспунде:
«Дор де дукэ мэ пэтрунде
Ши мэ кинуе мереу:
Вряу сэ-л вэд пе татэл меу!»
Еа ый спуне: «Бине, фие!
Мэ гэсеск ла даторие.
Дакэ врей с'ажунжь ла цар,
Хай, префэ-те ын цынцар!»
Ши, бэтынд дин арипьюаре,
Збенгуинду-се ын маре,
Л-а стропит ши фермекат
Ши цынцарул а збурат...



Хэт тырзиу ын фаптул серий,
Ажунгынд корэбиерий,
Се уркасе пе вапор
Ундева'нтр'ун колцишор
Ши с'аскунсе лынгэ пунте,
Митител кыт ун грэунте.

Вынтул збурдэ, шугуинд,
Яр корабия, плутинд,
Се апропие'нкэркатэ
Де чя царэ минунатэ
Де пе инсула Буян
А'мпэратулуй Салтан.
Вине царул ши-й пофтеште
Пе друмець — ши-й оменеште,
Яр цынцарул, врей-ну врей,
Збоарэ'н тайнэ дупэ ей.

Стэ цынцарул ши привеште:
Тот палатул стрэлучеште,
Яр Салтан, чел цар слэвит,
Стэ'н палатул сэу мыхнит.
Челе доуэ суриоаре
Ши чя бабэ врэжитоаре
Тоате трей ку'н сингур цел
Ну-шь яу окий де ла ел.
Стынд ла масэ, лынгэ бабэ,
Царул оаспаций ынтрябэ:
«Мусафирилор юбиць,
Вой демулт кэлэториць?
Че-аць вэзут прин лумя маре?
Че минуне? Че'нтымпларе?»
Ей аша рэспунс ау дат:
«Тот пэмынтул л-ам ымблат,

Дар минуня чя май маре
Ам вэзут-о'нтр'о стрымтоаре,
Пе ун петик де пэмынт,
Бынтуит де плой ши вынт,
Фэрэ оамень, фэрэ касе,
Ши'ндре малурь нисипоасе



Се'нэлца, бэтут де-амар,
Сингуратик — ун стежар;
Дар аку'н пустиетате
Се ыналцэ о четате
Ку палате аурий
Ши бисеричь аржинтий;
Ын ачастэ'мпэрэцие
Княз Гвидон е ла домние;
Сингур ел, ку плекэчунь,
Ыць тримите'нкинэчунь».
Стэ Салтан ши се уймеште:
«Дак'ой май трэи,— грэеште,—
Ынтр'аколо м'ой порни
Ши ла княз вой оспеци».
Дар сурориле ын грабэ,
Ымпреунэ ку чя бабэ,
Вор ку орьче прец акум
Сэ-л опряскэ де ла друм:
«Чин'се'нкуметэ а спуне
Кэ ши аста-й о минуне? —
Зисе уна — ши ынчет
А клипит дин окь, ширет,—

Ятэ, еу ам сэ вэ спун
О минуне'нтре минунь:
Ундева'нтр'о поеницэ
Есте-ун брад, ун брад де вицэ,
Яр суб ел, ын адумбриш,
Принтре рамуь ши фрунзиш
Стэ о веверицэ, каре
Збурдэ фэрэ ынчетаре,
Ши, сэринд пе бутуружь,
Ронцэеште 'нтруна нучь...
Дар че нучь! Че нучь чудате!

Нума'н аур ынкрустате
Ши ау тоате'н мезул лор
Ун рубин стрэлучитор...
Ятэ, деч, се поате спуне
Чя май страшникэ минуне!»
Стэ дин ноу уймит Салтан,
Дар цынцарул нэздрэван
Бызые ши се ротеште
Ши'ндыржит се нэпустеште
Спре суратэ — ши, пе дрепт,
О ынцяпэ'н окюл дрепт.
Служитоаря 'нгэлбенеште,
Окюл и се ынфлэ, креште,
Яр службаший касей сар
Сэ-л гоняскэ пе цынцар:
«Ех, ту, мускэ блестематэ,
Стай к'ай с'о пэцешть ындатэ!»
Дар цынцарул фермекат
Прин ферястрэ а збурат...

Князу-й яр пе малул мэрий,
Катэ яр ын ларгул зэрий —
Ши, кум стэ аша, привинд,
Вине лебэда, плутинд:
«Бун норок! Че гындурь греле
Ми те ымплэ яр де желе?
Спуне-мь, каре дор амар
Ми те арде'н суфлет яр?»
Князул, жалник, ый рэспунде:
«Дор де дукэ мэ пэтрунде...
Ундева 'нтр'о поеницэ
Е ун брад, ун брад де вицэ,
Яр суб брад, ын адумбриш,
Принтре рамурь, прин фрунзиш,



Стэ о веверицэ, каре
Збурдэ фэрэ ынчетаре,—
Ши, сэринд пе бутуружь,
Ронцэеште 'нтруна нучь...
Дар че нучь! Че нучь чудате!
Нума'н аур ынкрустате,
Ши ау тоате'н мезул лор
Ун рубин стрэлучитор,
Сау о алтэ нестематэ...
Ятэ, деч, минуня тоатэ,
Чя минуне 'нтре минунь...
Сау спун оамений минчунь?!»
Лебэда атунч ый спуне:
«Ну-й минчунэ, е-о минуне;
Деспре веверицэ еу
Штиу демулт, юбитул меу.
Ду-те! Еу мъ-ой да силинца
Ши'мплини-ци-с'а доринца».

Ши ку суфлету'мпэкат
Спре палат ел а плекат;
Дар кум ынтрэ ын оградэ,
Че ый есте дат сэ вадэ?
Суб ун брад, пе бутуружь
Веверица спарже нучь,
Яр суб кожь стау адунате
Нумай петре нестемате,
О мулциме де грэмезь,
Сэ тот везь ши сэ ну крезь...
Ши к'ун глас шуерэтор
Кынтэ'н фаца тутурор
Векюл кынтект дин попор:
«Принтре флорь пе-ун делушор».
Князул ярэш се уймеште:

«Цие, лебэдэ, — гындеште, —
Дее-ць бунул думнезеу
Тот че-а фи пе плакул тэу».
Ши, мират де-аша минуне,
Пентру веверицэ-ануме
Ел зидеште лынгэ мал
О кэсуцэ де кристал.
Фи'че нукэ, фи'че коажэ
Сокотитэ-й... Ши де стражэ
Стэ ун пылк де войничей:
Аур — луй ши чинсте — ей.
Вынтул лягэнэ'н вылтоаре
Чя корабие пе маре,
Яр вынтрелеле ын ларг
Се змунческ де пе катарг.
Дар дин фалника четате
Ку минунь адевэрате
Тунурь греле бат дин форт,
Кямэ оаспаций ын порт.
Че сэ факэ, деч, друмаций,
Богэтаний, тырговаций
Дупэ ултимул семнал
Траг корабия ла мал...
Ши пе тоць Гвидон витязул
Ла палат ый оспэтязэ
Ку винацурь ши мынкэрь,
Ба ле пуне ши'нтребэрь:
«Че негоц аць дус пе маре?
Ши'нкотро вэ дучець оаре?»
Ей аша рэспунс ау дат:
«Тот пэмынтул л-ам ымблат;
Мынжэ де расэ-ам кумпэрат,
Яр акум ам хотэрыт
Сэ порним спре рэсэрит,

Ын чя царэ депэртатэ,
Минунатэ ши богатэ,
Де пе инсула Буян
А'мпэратулуй Салтан».



Се деспарт — ши князул спуне:
«Вэ дореск, деч, друмуь буне
Песте маре ши очеан
Ши предаци-й луй Салтан
Ку смеритэ плекэчуне
Де ла мине'нкинэчуне».

Тырговеций ау плекат...
Князу-й яр ынгындурат —
Ши, кум вине лынгэ маре,
Лебэда дин вал рэсаре.
Князу-й спуне: «Вряу сэ збор!
Яр мэ мистуе ун дор».
Ши ындатэ, пэсэреште,
Лебэда се збенгуеште
Ши ку апэ пе образ
Ми-л стропеште яр пе княз.

Трече-о клипэ. Маря таче...
Князу'н веспе се префаче,
Се ыналцэ — ши ын збор
Фу́же яр дупэ вапор,
Ыл ажун́же ши се-аскунде
Нумай дынсул шти́е унде.
Вынтул збурдэ, шугуинд,
Яр кора́бия, плутинд,
Се апро́пие'нкэ́ркэ́тэ
Де чя царэ минунатэ
Де пе инсула Буян
А'мпэ́ратулуй Салтан.
Вине царул ши-й поф́теште
Ла палат — ши-й оменеште,
Веспя, ынсэ, врей-ну врей,
Збоарэ'н тайнэ дупэ ей...

Шаде веспя ши привеште:
Тот палатул стрэлучеште,
Яр Салтан, чел цар вестит,
Стэ'н палатул сэу мыхнит.
Лынгэ ел стау цесэтоаря,
Служитоаря, врэжитоаря,
Каре тоате ми-л пэзеск
Ши ка броаштеле-л привеск.
Стынд ла масэ, лынгэ бабэ,
Царул оаспеций-шь ынтрябэ:
«Мусафирилор юбиць,
Вой демулт кэлэториць?
Че-аць вэзут прин лумя маре?
Че минуне? Че'нтымпларе?»
Ей аша рэспунс ау дат:
«Тот пэмынтул л-ам ымблат,—
Дар минуня чя май маре,
Чя май страшникэ 'нтымпларе
Де прин пэрциле лумешть
Е'нтр'о царэ ка'н повешть:
Лынгэ маре, пе о стынкэ,
Е-ун ораш, кум н'а фост ынкэ,
Ку палате аурий
Ши бисеричь аржинтий;
Ну департе де палат
Се ыналцэ-ун мындру брад,
Яр суб рамуь, лынгэ мал,
Е-о кэсуцэ де кристал...
Яр ынтр'ынса, спринтеникэ,
Стэ о веверицэ микэ,
Че, збурдынд пе бутуружь,
Ронцэеште'нтруна нучь,
Дар че нучь! Че нучь чудате!
Нума'н аур ынкрустате.

Ши ау тоате'н мезул лор
Ун рубин стрэлучитор.
Богэция аста тоатэ
Е пэзитэ де-о арматэ;
Стау службашь ши сокотеск
Кыте кожь се грэмэдеск...
Яр пе урмэ, дин кожице,
Тоарнэ галбень — ши'н лэдице
Сынт тримишь ын депэртэрь
Песте ноуэ мэрь ши цэрь.
Унде фачь ун пас — палате,
Четэцуй ши курць богате,
Ну-с бордее, ну-с сэрачь,
Галбений се цин ын сачь...
Ши'н ачастэ'мпэрэцие
Княз Гвидон е ла домние;
Сингур ел, ку плекэчунь,
Ыць тримите'нкинэчунь».
Стэ Салтан ши се уймеште:
«Дак'ой май трэи,— грэеште,—
Ынтр'аколо м'ой порни
Ши ла княз вой оспеци».
Дар сурориле, ын грабэ,
Ымпреунэ ку чя бабэ,
Вор ку орьче прец акум
Сэ-л опряскэ де ла друм:
«Че минуне-атыт де маре,—
Спуне хытра цесэтоаре,—
Кэ, сэринд пе бутуружь,
Веверица спарже нучь?
Нучь де аур, нучь чудате...
Кум сэ крезь ын астя тоате?
Яка, еу ам сэ вэ спун
О минуне'нтре минунь:

... Фербе маря, клокотеште,
Вынтул урлэ ши вуеште
Ши'н фуртунэ — вал ку вал
Се избеск мереу де мал...
Яр дин валурь, фэрэ тямэ,
Ес, ын зале де арамэ,
Трейзечь трей фечорь войошь,
Тоць вынжошь ши куражошь.
Кыт ун мунте-й фиекаре,
Кыт о стынкэ — о спинаре,
Яр, труфаш, ын фрунтя лор
Стэ войникул Чорномор...
Ятэ, деч, се поате спуне,
Чя май страшникэ минуне!»

Мусафирий так китик,
Стау ши ну рэспунд нимик,
Нумай царул се уймеште...
Веспя, ынсэ, се ротеште
Ши ку акул ей адынк,
А'нцепат-о'н окюл стынг.
Цесэтоаря 'нгэлбенеште,
Тот народул се 'нгрозеште:
«Оамень бунь, сэриць! Сэриць!
На-вэ мэтурь ши ловиць!
Приндець веспя блестематэ!»
Дар витязул динтр'одатэ
Прин ферястрэ а збурат
Песте мэрь, ынспре палат.

Князу-й яр пе малул мэрий,
Катэ яр ын ларгул зэрий.
Ши, кум стэ аша, привинд,
Вине лебэда, плутинд:



«Бун норок! Че гындурь греле
Ми те ымплэ яр де желе?
Спуне-мь, каре дор амар
Ми те роаде'н суфлет яр?»
Князул тайник ый рэспунде:
«Дор де дукэ мэ пэтрунде...
Е ын луме ундева
О минуне кум май ва».
«Че минуне, фрэциоаре?»
«Ундева ын ларг пе маре
Суфлэ вынтул фуртунос,
Черу'н зэрь е негурос,



Маря фербе, клокотеште,
Вынтул урлэ небунеште,
Ши'н фуртунэ — вал ку вал
Се избеск мереу де мал...
Яр дин валурь, фэрэ тямэ,
Ес, ын зале де арамэ,
Треизечь трей фечорь войошь,
Тоць вынжошь ши куражошь,
Кыт ун мунте-й фиекаре,
Кыт о стынкэ — о спинаре,
Яр, труфаш, ын фрунтя лор
Стэ войникул Чорномор...»

Спуне лебэда: «Ей, бине,
Ай ынкредере ын мине,
Н'авя грижэ, штиу де ей:
Тоць витежий-с фракций мей.
Ду-те... Ши ын зорь де зи
Везь де-аштяптэ-й... Вор вени!»

Князул с'а уркат ын турлэ...
Маря фербе, вынтул урлэ,—
Ши'н фуртунэ — вал ку вал
Се избеск мереу де мал,—
Яр дин валурь, фэрэ тямэ,
Ес, ын зале де арамэ,
Треизечь трей фечорь войошь,
Тоць вынжошь ши куражошь;
Кыте дой, ын рындурь дрепте,
Уркэ стынка фэрэ трепте;
Черномор чел не'нфрикат
Ый кондуче спре палат.
Сунэ стрэжиле дин сурлэ,
Князул се дэ жос дин турлэ

Ши-й ынтымпинэ ын зорь
Пе чей трейзечь трей фечорь.

Чорномор аша ый спуне:
«Сора не-а тримис к'ануме
Сэ пэзим неконтенит
Мындрул тэу ораш слэвит;
Ту, войниче, цине минте:
Ной де астэзь ынаинте
Вом еши ын фи'че зи
Дин адынк — ши вом вени
Сэ-ць пэзим четатя-соаре.
Дар акум плекэм ын маре —
Греу не есте пе ускат».
Ши войничий ау плекат.

Вынтул лягэнэ'н вылтоаре
О корабие пе маре
Ши вынтрелеле ын ларг
Се змунческ де пе катарг,
Яр ын фалника четате
Ку минунь адевэрате
Тунурь греле бат ын форт,
Кемынд оаспаций ын порт.
Че сэ факэ, дар, друмаций,
Богэтаний, тырговаций?
Дупэ ултимул семнал
Траг корабия ла мал.
Ши Гвидон, кынд ынсерязэ,
Ла палат ми-й оспэтязэ
Ку винацурь ши мынкэрь,
Ба ле пуне ши'нтребэрь:
«Че негоц аць дус пе маре?
Ши'нкотро вэ дучець оаре?»

Ей аша рэспунс ау дат:
«Тот пэмынтул л-ам ымблат,
Тыргуит-ам диаманте,
Аметисте ши брилианте,
Яр акум не-ам хотэрыт
Сэ порним спре рэсэрит
Ын чя царэ'ндепэртатэ,
Минунатэ ши богатэ,
Де пе инсула Буян
А'мпэратулуй Салтан...»

Се деспарт — ши князул спуне:
«Вэ дореск, деч, друмуь буне
Песте маре ши океан,
Ши предаци-й луй Салтан
Ку смеритэ плекэчуне
Де ла мине'нкинэчуне».

Мусафирий ау плекат...
Князул стэ ынгындурат,
Ярэш вине лынгэ маре.
Лебэда дин вал рэсаре...
Ел ый спуне: «Вряу сэ збор...
Яр мэ мистуе ун дор!»
Лебэда се збенгуеште
Ши ку апэ ыл стропеште.
Ши'нтр'о клипэ князул яр
Се префаче ын бондар...
Хэт тырзиу, ын фаптул серий,
Ажунгынд корэбиерий,
Се уркасе пе вапор
Ундева'нтр'ун колцишор
Ши с'аскунсе лынгэ пунте,
Митител кыт ун грэунте.

Вынтул фрямэтэ, вуинд,
Яр корабия, плутинд,
Се апропие'нкэркатэ
Де чя царэ минунатэ
Де пе инсула Буян
А'мпэратулуй Салтан.
Царул вине ши-й пофтеште
Пе друмець — ши-й оменеште,
Яр бондарул, врей-ну врей,
Збоарэ'нтруна дупэ ей.

Стэ бондарул ши привеште:
Тот палатул стрэлучеште,
Яр Салтан, чел цар вестит,
Стэ'н палатул сэу, мыхнит...
Цесэтоаря, служитоаря
Ши ку еле врэжитоаря
Стау ын журурь ши-л пэзеск
Ши дин окь ну-л май слэбеск.
Царул шаде лынгэ бабэ
Ши пе оаспець ый ынтрябэ:
«Мусафирилор юбиць,
Вой демулт кэлэториць?
Че-аць вэзут прин лумя маре?
Че минуне? Че'нтымпларе?»

Ей аша рэспунс ау дат:
«Тот пэмынтул л-ам ымблат,
Дар минуня чя май маре,
Чя май страшникэ'нтымпларе
Динтре кыте-ау фост ши сынт,
Е пе-ун петик де пэмынт:
Лынгэ маре, пе о стынкэ,
Е-ун ораш, кум н'а фост ынкэ;

Коло'н фиекаре зи
Се петрек минунэций:
Маря фербе, клокотеште,
Вынтул урлэ небунеште,
Ши'н фуртунэ — вал ку вал
Се избеск мереу де мал,
Яр дин валурь, фэрэ тямэ,
Ес, ын зале де арамэ,
Трејзечь трей фечорь войошь,
Тоць вынжошь ши куражошь,
Кыт ун мунте-й фиекаре,
Кыт о стынкэ — о спинаре,
Яр, труфаш, ын фрунтя лор
Стэ войникул Чорномор.
Дынший зилник ес дин маре,
Стау де стражэ ла хотаре
Ши пэзеск, кум с'ау ворбит,
Фалникул ораш слэвит.
Ын ачастэ 'мпэрэцие
Княз Гвидон е ла домние;
Сингур ел, ку плекэчунь,
Ыць тримите 'нкинэчунь!»
Стэ Салтан ши се уймеште:
«Дак'ой май трэи,— грэеште,—
Ынтр'аколо вой порни
Ши ла княз вой оспеци!»
Таче хытра цесэтоаре,
Яр викляна врэжитоаре
Спуне к'ун сурыс чудат:
«Че-й ын аста минунат?
Ес ниште войничь дин маре
Ши фак стражэ ла хотаре...
Тоате ну-с декыт минчунь!
О минуне'нтре минунь

Тот бэбуца вэ ва спуне:
Ундева, департе'н луме
Е-о домницэ ка'н повешть,
Кэ орбешть, кынд о привешть:
Зиуа —'нтунекэ о разэ,
Ноаптя — черул луминязэ,
Луна-й стэ пе гыт мэржя,
Яр пе фрунте-й арде-о стя,
Аре пэрул ка тэчунул
Ши е мындрэ ка пэунул,
Яр ын гласул ей, ушор,
Паркэ сусурэ-ун извор...
Ятэ, деч, се поате спуне,
Чя май страшникэ минуне!»

Мусафирий так китик,
Стау ши ну рэспунд нимик.
Нумай царул се уймеште...
Дар бондарул ну желеште
Нич дурериле ши нич
Окий витрежей буничь —
Ши, 'нвыртинду-се сфырлязэ,
Дрепт пе нас и се ашазэ,
О ынцяпэ ши ындат'
Насул бабей с'а ынфлат.

Ярэш урлэ, ярэш збярэ:
«Вэлеу, доамне, мэ омоарэ!
Мь-а скос окюл! Че мэ фак?
Сэ-й веним кумва де хак!
Приндець муска блестематэ!»
Дар витязул динтр'одатэ
Прин ферястрэ-а фост збурат
Песте мэрь, ынспре палат.

Князу-й яр пе малул мэрий,
Катэ яр ын ларгул зэрий,
Ши, кум стэ аша, привинд,
Вине лебэда, плутинд:
«Бун норок! Че гындурь греле
Ми те ымплэ яр де желе?
Спуне-мь, каре дор амар
Ми те арде'н суфлет яр?»
Князул, тайник, ый рэспунде:
«Ненорокул мэ пэтрунде:
Тоць се'нсоарэ дупэ плак,
Нумай еу рэмын бурлак».
«Дар пе чине ай суб соаре?»
«Ундева, ын лумя маре,
Е-о домницэ ка'н повешть,
Кэ орбешть, кынд о привешть:
Зиуа —'нтунекэ о разэ,
Ноаптя — черул луминязэ,
Луна-й стэ пе гыт мэржя,
Яр пе фрунте-й арде-о стя.
Аре пэрул ка тэчунул
Ши е мындрэ ка пэунул,
Яр ын гласул ей, ушор,
Е ун сусур де извор...»

Таче лебэда о клипэ
Ши, гындинду-се пуцин,
Ый рэспунде ку суспин:
«Да, трэеште-ачя домницэ,
Звелтэ'н труп ка о млэдицэ,
Дар домница, дакэ-й плачь,
Ну-й мэнушэ с'о ымбрачь
Сау с'о пуй ла чингэтоаре...
Ласэ граба, фрэциоаре,



Пентру че сэ те грэбешть,
Ка апой сэ те кэешть?»
Князу-й каде ла пичоаре:
Чикэ-й время сэ се'нсоаре,
Чикэ-а стат ши-а кумпэнит
Ши ла тоате с'а гындит.
Пентру тынэра фечоарэ,
Спуне принцул ынтр'о доарэ,
Ар плека ын депэртэрь
Песте ноуэ мэрь ши цэрь.
Еа рэсуфлэ-адынк ши-й спуне:
«Пентру че департе'н луме?
Честа е ши висул меу,
Яр домница чей-с еу!»
Ши, луынду-шь фалник зборул
Прин вэздух, ка фулгушорул,
С'а лэсат ынтр'ун туфиш
Лынгэ мал, ын адумбриш,
Префэкынду-се'н домницэ,
Жингашэ ка о млэдицэ:
Луна-й стэ ла гыт мэрья,
Сус пе фрунте-й арде-о стя,
Аре пэрул ка тэчунул
Ши е мындрэ ка пэунул,
Яр ын гласул ей ушор
Паркэ сусурэ-ун извор...
Князул брацеле-шь ынтинсе
Ши ла пепту-й о купринсе.
Яр апой, ка фиу супус,
Дрепт ла мама луй с'а дус.
Фиу-й каде ла пичоаре:
«Пря мэритэ домнитоаре,
Еа ва фи соция мя
Ши супусэ фийкэ-а та!

Дэ-не, деч, благословиря,
Окротеште-не юбиря
Ши дореште-не дин плин
Драгосте ши трай сенин».
Мама, ку икоана'н мынэ,
Принтре лакримь марь ынгынэ:
«Фиць, копий, благословиць,
Фиць де домнул окротиць!»
Ши'н ачеш зи, се паре,
Ау ынтинс о нунтэ маре.
Яр акум ын каса лор
Тоць аштяптэ ун фечор.

Вынтул лягэнэ'н вылтоаре
О корабие пе маре,
Яр вынтрелеле ын ларг
Се змунческ де пе катарг...
Де пе инсула богатэ
Дин четатя фермекатэ
Тунурь греле бат дин форт,
Кемынд оаспаций ын порт.
Че сэ факэ, деч, друмаций,
Богэтаний, тырговаций?
Дупэ ултимул семнал
Траг корабия ла мал.
Ши пе тоць Гвидон витязул
Ла палат ый оспэтязэ
Ку винацурь ши мынкэрь —
Ба ле пуне ши'нтребэрь:
«Че негоц аць дус пе маре?
Ши'нкотро вэ дучець оаре?»
Ей аша рэспунс ау дат:
«Тот пэмынтул л-ам ымблат,
Мэрфурь скумпе-ам кумпэрат;

Яр акум не-ам хотэрыт
Сэ плекэм спре рэсэрит,
Ын чя царэ'ндепэртатэ,
Минунатэ ши богатэ,
Де пе инсула Буян
А'мпэратулуй Салтан».

Се деспарт — ши князул спуне:
«Вэ дореск, дар, друмуре буне
Песте мэрь ши очеан
Ши предаци-й луй Салтан
Ку смеритэ плекэчуне
Де ла мине 'нкинэчуне —
Ши-аминтици-й кум кэ ел
Чикэ-а дат фэгэдуель
Сэ не вие'н оспецие,
Кэ-л аштепт ши-акум сэ вие».
Мусафирий ау плекат...
Яр Гвидон де астэ дат'
А рэмас тихнит акасэ
Ку фрумоаса луй крэясэ.

Вынтул збурдэ, шугуинд,
Яр корабия, плутинд,
Се апропие'нкэркатэ
Де чя царэ минунатэ
Де пе инсула Буян
А'мпэратулуй Салтан...
Царул вине ши-й пофтеште
Пе друмець ши-й оменеште;
Оаспечий, ынсэ, 'н палат
Вэд кэ цару-й супэрат,
Яр сурориле пындаре
Ку бэтрына врэжитоаре

Ыл привеск неынчетат
Пе слэвитул ымпэрат.
Стынд ла масэ, лынгэ бабэ,
Царул оаспаций ынтрябэ:
«Мусафирилор юбиць,
Вой демулт кэлэториць?
Че-аць вэзут прин лумя маре?
Че минуне? Че'нтымпларе?»
Ей аша рэспунс ау дат:
«Тот пэмынтул л-ам ымблат
Ши-ам вэзут песте хотаре
Уйте че минуне маре:
Ундева'нтр'ун лок чудат
Стэ ун остров минунат,
Яр аколо пе о стынкэ
Е-ун ораш, кум н'а фост ынкэ,
Ку палате аурий
Ши бисеричь аржинтий;
Ну департе де палат
Се ыналцэ-ун мындру брад,
Яр суб рамузь, лынгэ мал,
Е-о кэсуцэ де кристал.
Ши'нэунтру, спринтеникэ,
Стэ о веверицэ микэ,
Че, сэринд пе бутуружь,
Ронцэеште'нтруна нучь...
Дар че нучь! Че нучь чудате!
Нума'н аур ынкрустате,
Ши ау тоате'н мезул лор
Ун рубин стрэлучитор...
Дар май е-о минуне ынкэ:
Валурь репезь бат ын стынкэ,
Апеле ла мал вуеск,
Клокотеск ши рэбуфнеск,



Яр дин валурь, фэрэ тямэ,
 Ес, ын зале де арамэ,
 Трейзечь трей фечорь войошь,
 Тоць вынжошь ши куражошь,
 Кыт ун мунте-й фиекаре,
 Кыт о стынкэ — о спинаре,
 Яр, труфаш, ын фрунтя лор
 Стэ войникул Чорномор.
 Зилник дынший ес дин маре,
 Стау де стражэ ла хотаре
 Ши пэзеск, кум с'ау ворбит,
 Фалникул ораш слэвит.

Дар май аре князу'н касэ
 Ши-о домницэ пря фрумоасэ,
 О домницэ ка'н повешть,
 Кэ орбешть, кынд о привешть:
 Зиуа — 'нтунекэ о разэ,
 Ноаптя — черул луминязэ,
 Луна-й стэ пе гыт мэржя,
 Яр пе фрунте-й арде-о стя...
 Ши'н ачастэ 'мпэрэцие
 Княз Гвидон е ла домние,—
 Сингур ел, ку плекэчунь,
 Ыць тримите 'нкинэчунь,
 Ба-ць тримите ши-о дожанэ,
 Кэ, де кынд ла ел те кямэ,
 Тот ай спус кэ вей вени,
 Дар нич гынд ну ай сэ вий».
 Ши 'н ачеш клипэ царул,
 Супэрат дин кале-афарэ,
 Ынчепусе а стрига:
 «Скоатець флота! Вом плека!»



Дар сурориле, ын грабэ,
Ымпреунэ ку чя бабэ,
Вор акум ку орьче прец
Сэ-л опряскэ пе друмец.
Дар Салтан, ешит дин фире
Ши купринс де'мпотривире,
Ле рэспунде ку амар:
«Че сынт еу? Копил сау цар?
Вом плека кяр азь дин царэ!»
Ши-а ешит выртеж афарэ,
К'ау троснит ши рэсунат
Тоате ушиле'н палат.

Шаде князул суб ферястрэ
Ши привеште маря-албастрэ:
Вынту-й молкум, валу-й лин,
Черу-й лимпедэ, сенин,
Яр ын ларг, ка ниште врэбий,
Се зэреск венинд корэбий
Спре четате, спре лиман...
Вине флота луй Салтан!

Князул репедэ тресаре
Ши, купринс де'нфригураре,
Дэ нэвалэ прин одэй
Ши-й вестеште пе ай сэй:
«Драгэ майкэ'мпэрэтясэ
Ши домницэ луминоасэ,
Ну е время сэ дормиць!
Вине царул! Я привиць!..»
Легэнынду-се пе апе,
Флота вине май апроапе,—
Яр Гвидон принтр'ун окян
Веде гарда луй Салтан:



Челе доуэ суриоаре
Ши бэтрына врэжитоаре
Ынспре инсулэ привеск
Ши де тоате се уймеск.
Ятэ, армеле детунэ,
Тоате клопотеле сунэ,—
Ши'нспре маре, плин де дор,
Князул есе'н каля лор.
Дин рэскруче ын рэскруче
Спре четате ел ый дуче
Фэр'сэ скоатэ ун кувынт.
Ын сфыршит, ятэ-й кэ сынт
Лынгэ поарта фермекатэ.
Ши'мпэратул веде'ндатэ
Трейзечь трей фечорь войошь,
Тоць вынжошь ши куражошь,
Кыт ун мунте-й фиекаре,
Кыт о стынкэ — о спинаре,
Яр, труфаш, ын фрунтя лор
Стэ войникул Черномор...
Ши май веде о минуне,
Веде-ун брад, кум ну е'н луме:
Веверица пе бутучь
Ронцэеште 'нтруна нучь,
Нучь де аур, нучь чудате,—
Нумай петре нестемате.
Дар де-одатэ мусафирий,
Ын деплина-й стрэлучире,
Пе домницэ-о вэд венинд,
Сурызынд ши ликэринд,
Луна-й стэ пе гыт мэржя,
Яр пе фрунте-й арде-о стя...
Аре пэрул ка тэчунул,
Мерсул мындру, ка пэунул,

Ши-й ку соакра ей де брац.
Царул стэ ку окъ мираць:
«Че ми-й дат сэ вэд?»— ростеште
Ши, плынгынд, се нэпустеште,
Купринзынд ла пепт ку дор
Пе крэясэ, пе фечор
Ши пе тынэра домницэ...
Яр спре сарэ'н грэдиницэ,
Стелеле кынд с'ау апринс,
Ау фэкут оспэц ынтинс.
Челе доуэ суриоаре
Ши чя бабэ врэжитоаре
Ау фужит ши с'ау досит;
Дар осташий ле-ау гэсит
Ши тустреле, рушинате,
Ау грэит кэ-с виновате,
Яр Салтан, ындурэтор,
Ле-а тримис ла каса лор...
Ши тырзиу ын ноапте царул
С'а кулкат, уйтынд амарул...
Ла оспэц ши еу ам стат:
Доар мустьяца мь-ам муят.

ПОВЕСТЯ ПЕСКАРУЛУЙ
ШИ
А ПЕШТИШОРУЛУЙ
ДЕ АУР





Ау трэит кындва ун мошняг ши-о бабэ
Апроапе де маря албастрэ;
Ей ау трэит аколо ынтр'о кочоабэ
Таман вре-о трейзечь де ань ын шир.
Бэтрынул ку нэводул пескуя,
Яр баба тот торчя, торчя.

Одатэ, арункынд нэводу'н маре,
Ел скоасе нумай прунд ши глод.
Ши-л арункэ ын маре ынкэ-о датэ —
Ши нумай ербурь скоасе дин нэвод.
Дар, арункынд нэводу-а трея оарэ,
Л-а скос дин фонд к'ун сингур пештишор —
Ун пештишор чудат, ку солзь де аур,
Каре ворбя асемень унуй ом...

Ши пештишорул астфел с'а ругат:
— Дэ-мь друму'н маре, бунуле пескар,
Ши-ць вой плэти, сэ штий, ымпэрэтеште,
Ындеплининд орьче доринцэ-а та.
Бэтрынул ста уймит ши сперият:
Де трейзечь трей де ань ел пескуеште,
Дар н'а вэзут ун пеште че ворбеште,—
Ши й-а дат друмул пештелуй ындатэ,
Спуынду-й дрэгэстос ши ку блындеце:
— Ну-мь требуе рэсплатэ де ла тине,

Афундэ-те ын маря та албастрэ,
Те збенгуеште кыт дорешть ын еа.

Кынд с'а ынторс бэтрынул ын кочоабэ,
Й-а повестит бэтрыней луй минуня:
— Еу азь ам принс ун пештишор чудат,
Ун пештишор кум ну принзь тотдяуна,
Ун пештишор де аур, че грэя
Ынтокмай ка ши ной ши се руга
Сэ-й дау яр друму'н маря луй албастрэ,
Рэсплатэ скумпэ а дорит сэ-мь дя,
Дар еу н'ам ындрэзнит сэ-й чер рэсплатэ
Ши-аша-л лэсай ын маря луй албастрэ.
Ши баба а 'нчепут а-л окэры:
— Гогоман ши простэлан бэтрын,
Н'ай путут сэ-й черь ши ту чева?
Н'ай путут сэ-й черь, мэрь, о коватэ?!
А ноастрэ, штий доар бине, кэ-й стрикатэ.

С'а дус пескарул яр аколо
Ши а вэзут кэ маря-й тулбуратэ,
Дар а'нчепут сэ кеме пештишорул
Ши пештишорул а венит ындатэ:
— Че-ць требуе, бэтрынуле, хай спуне?
Ши пескарул й-а рэспунс ку плекэчуне:
— Ай милэ, прямэрите пештишор!
Штий, баба мя ымь фаче зиле фрипте,
Де ну-мь гэсеск ла бэтрынеце тихнэ.
Ый требуе, тот спуне, о коватэ,
Кэ-а ноастрэ е де-акум демулт стрикатэ.

Ши пештишорул й-а рэспунс ындатэ:
— Н'ай грижэ, мержь ку думнезеу акасэ,
Вой вещь авя, сэ штий, коватэ ноуэ.

С'а'нторс бэтрынул ла бэбуца луй
Ши'нтр'адевэр авя коватэ ноуэ.
Дар баба а'нчепут а-л окэры:
— Гогоман ши простэлан бэтрын!
Ай черут ка простул о коватэ!
Крезь кэ не адуче мулт фолос?
Ынтоарче-те, сминтитуте, ла маре
Ши чере пештишорулуй де аур
Сэ-ць дэруяскэ лынгэ мал о касэ.

С'а дус атунч бэтрынул яр аколо
Ши а възут кэ маря-й тулбуратэ
Дар а'нчеркат сэ кеме пештишорул
Ши пештишорул а венит ындатэ:
— Че-ць требуе, бэтрынуле, хай спуне?
Ши пескарул й-а рэспунс ку плекэчуне:
— Ай милэ, прямэрите пештишор!
Штий, баба ымь тот фаче зиле фрипте,
Де ну-мь гэсеск ла бэтрынеце тихнэ.
Вря о касэ баба мя хапсынэ...

Ши пештишорул й-а рэспунс ындатэ:
— Н'ай грижэ... мержь ку думнезеу акасэ.
Аша ва фи: вой вещь авя о касэ.

С'а'нторс бэтрынул ла кочоаба са,
Дар нич о урмэ н'а рэмас дин еа:
Ын фацэ-й стэ о касэ луминоасэ,
Ку ун хождак де кэрэмидэ албэ
Ши-о поартэ дин нуеле де стежар.
Стэ баба резематэ де ферястрэ
Ши-л окэрэште пе бэтрын дин ноу:
— Аскултэ, гогоман фэрэ переке!
Ай черут ка простул о кэсуцэ...

Ынтоарче-те, сминтитуле, ла маре
Ши спуне-й пештишорулуй де аур,
Кэ ну май вряу, аузь, сэ фиу цэранкэ,
Чи вряу сэ фиу ла каса мя куртянкэ.



С'а дус бэтрынул яр аколо...
Ши а възут кэ маря-й тулбуратэ.
Дар а'нчепут сэ кеме пештишорул
Ши пештишорул а венит ындатэ:
— Че-ць требуе, бэтрынуле, хай спуне?
Ши пескарул й-а рэспунс ку плекэчуне:
— Ай милэ, прямэрите пештишор!
Штий, баба ымь тот фаче зиле фрипте,
Де ну-мь гэсеск ла бэтрынеце тихнэ.
Еа ну май вря сэ фие-акум цэранкэ,
Чи вря сэ фие нобилэ куртянкэ...
Ши пештишорул й-а рэспунс ындатэ:
— Н'ай грижэ... мержъ ку думнезеу акасэ.

С'а'нторс мошнягул ла бэтрына луй.
Ши че зэреште? Ун кастел богат!
Яр баба луй стэ мындрэ ын придвор
Ынтр'о скуртейкэ де-аур лучитор,
Пе кап ку о скуфие орбитоаре,
Ла гыт ый стрэлуческ мэргэритаре,
Пе дежете — инеле, нестемате,
Ши чубоцеле роший ын пичоаре.
Ын журул ей стау служиле ын рынд,
Яр еа ле бате фэрэ нич о винэ.
Атунч мошнягул спуне бабей сале:
— Бунэ зиуа, прячинститэ фацэ!
Гындеск кэ ешть, кукоанэ, мулцэмитэ?
Дар еа л-а окэрыт ка'нтотдяуна
Ши л-а тримис сэ-шь факэ служба'н гражд...

А трекут о сэптэмынэ. Ынкэ уна.
Ши ярэш л-а тримис ла пештишор:
— Ынтоарче-те, мошнягуле, ла маре
Ши спуне-й пештишорулуй де аур,



Кэ ну май вряу де-акум сэ фиу крэясэ,
Чи вряу, аузь, сэ фиу ымпэрэтысэ!
Бэтрынул с'а'нгрозит ши с'а ругат:
— Че-й ку тине, бабэ, ай кэпият?
Ку лимба та ши ворба та спуркатэ
Ва фи де рыс ымпэрэция тоатэ!
Бэтрына с'а'нкрунтат ши мыниоасэ
Л-а пэлмуит атунчя пе образ:
— Кум ындрэзнешть сэ ну и те супуй
Уней куртенче кум о алта ну-й?
Сэ штий, де ну те дучь де бунэ вое,
Ай сэ те дучь атунчя де невое!

С'а дус бэтрынул яр аколо...
Ши а, вэзут кэ маря-й тулбуратэ,
Дар а'нчепут сэ кеме пештишорул
Ши пештишорул а венит ындатэ:
— Че-ць требуете, бэтрынуле, хай спуне?
Ши пескарул й-а рэспунс ку плекэчуне:
— Ай милэ, прямэрите пештишор,
Штий, баба яр мэ некэжеште:
Еа ну май вря куртянкэ сэ се афле,
Чи вря сэ фие, чикэ, 'мпэрэтысэ...

С'а'нторс мошнягул ла бэтрына луй,
Ши'н фаца луй ста коло ун палат,
Яр ын палат — бэтрына луй ла масэ,
Ера ынтр'адевэр ымпэрэтысэ...
Куртений тоарнэ вин ынтр'ун покал,
Пе масэ стау колачь ымпэрэтешть,
Яр пазничий стау смирна'н журул ей
Ку сулиць ши топоаре'н мынь.
Бэтрынул ла'нчепут с'а сперият
Ши'н фаца ей смерит а'нженункят:

— Бунэ зиуа, фалникэ стэпынэ!
Акум ць-е оаре инима'мпэкатэ?
Бэтрына нич мэкар ну л-а привит:
— Ну вряу сэ-л вэд ын фацэ! — а рэкнит.
Куртений ау сэрит ындатэ тоць
Ши пе бэтрын л-ау ымбрынчит пе скэрь,
Яр стрэжиле каре пэзяу ла ушь
С'ау нэпустит ку лэнчиле спре ел...
Мулцимя се тот прэпэдя де рыс:
— Аша ци се кувине, прост бэтрын,
Ачаста ыць ва фи де'нвэцэтурэ!
Ну те бэга унде ну-ць фербе оала!

А трекут о сэптэмынэ... Поате доуэ...
Ши баба тот май мулт а кэпият:
Тримисе служь сэ-л кеме пе бэтрын.
Ши ятэ стэ бэтрыну'н фаца ей:
— Ынтоарче-те, бэтрынуле, ла маре
Ши спуне-й пештишорулуй де аур,
Кэ ну май вряу сэ фиу ымпэрэтысэ,
Чи вряу сэ фиу а мэрилор крэясэ,
Сэ стэпынеск ынтинселе очеане,
Яр пештишорул ынсушь сэ пофтяскэ
Сэ стее'н служба мя, сэ мэ пэзяскэ!

Ши бэтрынул, блынд ши бун дин фире,
Н'а кутезат сэ-й стя ку'мпотривире...
С'а дус атунч мошнягул яр аколо
Ши а взут кэ маря-й фуриоасэ:
Фуртуна выжыя фэрэ'нчетаре,
Сэлбатикэ, небунэ, мыниоасэ.

Ши-а ынчепут сэ кеме пештишорул,
Яр пештишорул а венит ындатэ:



— Че-ць требуе, бэтрынуле, хай спуне?
Ши пескарул й-а рэспунс ку плекэчуне:
— Ай милэ, прямэрите пештишор!
Че сэ фак ку блестемата бабэ?
Еа ну май вря сэ фие'мпэрэтысэ,
Чи вря сэ фие-а мэрилор крэясэ,
Стэпынэ песте'нтинселе очеане,
Унде кяр ту'н адынкурь сэ-й служешть,
Сэ фий ын служба ей, с'о стрэжуешть.
Дар пештишорул н'а рэспунс нимик.
А плескэит ку коада'н апэ
Ши-а диспэрут ын маря луй адынкэ.
Задарник адэстасе ел рэспунсул...
Ши, дупэ-о фоарте лунгэ аштептаре,
Мошнягул се ынтоарсе ла бэтрынэ,
Приви: ын фаца луй стэтя кочоаба,
Бэтрына ста ын праг ынгындуратэ
Ши'н фаца ей — ковата сфэрыматэ...



ПОВЕСТЯ ПОПИЙ
ШИ А СЛУЖБАШУЛУЙ СЭУ
ТЫНДАЛЭ



Чикэ а фост ун попэ кындва
Ши таре прост май ера.
С'а дус попа ынтр'о бунэ диминяцэ
Сэ вадэ ниште марфэ ын пяцэ.
Да'н кале ый есе Тындалэ,
Тот ымблынд фэрэ нич о скофалэ.
«Да'н зорь те-ай скулат азь, пэринте!
Че кауць? Токмажь орь плэчинте?»



Яр попа: «Ба-мь каут ун ом ла де тоате,
Ла гражд, ла рындя, ла букате.
Дар унде сэ дау песте унул — сэ-мь плакэ,
Сэ чарэ май ефтин олякэ?»
Тындалэ ый спуне: «Кяр еу ць-ой служи,
Аша кум май бине нич н'ар путя фи,
Ши ефтин, аша кум ыць плаче:
Ынтр'ун ан пентру трей бобырначе
Цие ын фрунте, пэринте,
Де мынкат ми-й да чорбэ ку линте.»
Попа а рэмас ынгындурат
Ши ла фрунте ми с'а скэрпианат:
«Сынт бобырначе ынтре бобырначе...
Ех, май штий, поате кэ фаче!»
Ши й-а спус луй Тындалэ:
«Бине. Кэдем ла ынвоялэ.
Ый служи ла мине де аз,
Дар сэ фий ом ку образ».
Трэеште Тындалэ ла попа'н кэсоае,
Доарме пе пае,
Мэнынкэ кыт патру — ши, фэр'сэ се'ндрепте,
Мунчеште кыт шепте.
О клипэ ну-й стэ хэрничия:
Ынхамэ калул, арэ моший,
Апринде купторул, мэтурэ, гэтеште,
Коаче вр'ун оу — ши тот ел ыл кожеште.
Преотяса, фиреште, дин лаудэ ну-л скоате,
Преоцика-л желеште кыт поате,
Яр преоцелул ый спуне тэтукэ;
Де дэдэчит ши де тоате с'апукэ.
Нумай унул попа ну-л ындрэжеште:
Сэ-л огояскэ вре-одатэ — доамне фереште!
Се гындеште мереу кум де платэ сэ скапе,
Кэч время трече ши сороку-й апроапе,

Ши попа ну бя, ну мэнынкэ, се теме,
Яр фрунтя ыл доаре'наинте де време.
Нич преотесей ел ну-й дэ паче:
«Аша ши пе динколо... Че сэ не фачем?»
Ун кап де муере доар поате скорни
Тот фелул де хытрий.
Ши ятэ кэ-й спуне хытра преотясэ:
«Штиу кум сэ скоатем невоя дин касэ:
Ту дэ-й вре-о трябэ сэ ну-й стее'н путерь,
Дар с'о факэ'нтокмай сэ-й черь.
Аша вей рэмыне ку фрунтя куратэ
Дар ши де ел ай сэ скапь фэрэ платэ».
Попий й-а венит инима ла лок.
Ну се темя де Тындалэ делок.
Ши ятэ кэ стригэ ла ел ку'ндрэзнялэ:
«Ян фэ-ми-те'нкоаче, Тындалэ!
Аскултэ-мэ: драчий ау пус журэмынт
Сэ-мь плэтяскэ дижмэ пынэ ла мормынт.
Че сэ-ць май спун? Бань бунешорь!
Дар де трей ань ми-с ку рестурь даторь.
Аша кэ, мэнынкэ-ць линтя — ши ду-те
Де стрынже-мь даторииле кыт май юте».
Тындалэ н'а спус ун кувынт, ми се паре,
Ши дусу-с'а де-а дрептул ла маре...
Аколо ел арункэ о фуние'н апэ,
Ынмоае ун капэт ши ярэш ыл скапэ.
Дар ятэ дин фонд есе сурул Сатан:
«Че кауць, Тындалэ, ла ной ла лиман?»
«Яка вряу ку фуния сэ вэ тулбур маря,
Яр воуэ, спуркацилор, сэ вэ фрынг спинаря!»
Бэтрынул Сатан е плин де мираре:
«Дар пентру че, сэ-мь спуй, атыта не'ндуаре?»
«Кум пентру че? Дар дижма неплэтитэ?
Н'аць адус бэнуций ла время кувенитэ!



Аша кэ вом авя прилеж сэ фачем хаз,
Яр вой, жаврелор, о сэ крэпаць де неказ».
«Зэу, ласэ-не маря'н паче, Тындалэ,
Н'ай сэ плечь де аич ку мына гоалэ.
Аштятэ — ши-ой тримите непотул ла тине».
Тындалэ се гындеште: «Ну мироасе-а бине».
Ши дин маре есе ун дрэкушор де рынд,
Меунынд аскуцит, ка ун мотан флэмынд:
«Бунэ зиулика, Тындалэ-Тындэлой!
Спуне, че дижмэ черь де ла ной?
Пынэ астэзь ну с'а поменит
Ка вре-одатэ дижмэ ной сэ фи плэтит.
Дар фие ши аша,— вей прими-о, Тындалэ,
Бине'нцелес, де-ом кэдя ла ынвоаялэ,
Ка де азь сэ пунем капэт супэрэрий:
Чине-а трече'н гоанэ май юте малул мэрий,
Ачела о сэ-шь ее дижма дупэ плак.
Да'нтре тимп аколо с'а прегэти ун сак!»
Ши Тындалэ рыде, нетэкынд дин гурэ:
«Да бине-ай май скорнит-о, почитурэ!
Ку мине ць-ай гэсит сэ фачь трынтялэ,
Ку мине, ку ынсушь Тындалэ?
Ну везь кыт ешь де нимик?
Ту май бине аштятэ-л пе фрате-меу май мик».
Ши Тындалэ с'а дус ынтр'о пэдуриче де фажь,
А принс дой епурь ши й-а бэгат ын десажь.
Апой с'а ынторс де зор,
Яр аколо л-а гэсит пе дрэкушор.
Цине Тындалэ ун епуре де урекь:
«Ян жоакэ ла кынтекул ностру стрэвець!
Да ту, Агиуцэ, ешь ынкэ мик ши прост
Ши сэ те'нтречь ку мине н'аре нич ун рост.
Де че сэ фужь телелеу?
Май ынтый ынтрече-л пе фрателе меу.

Ун, дой, трей! Урнеште-ць пичорул!»
Ши с'ау порнит епуреле

ку дрэкушорул:

Агиуцэ — де-а лунгул малурилор суре,
Яр епуреле — акасэ ла ел: ын пэдуре.
Ши ятэ, ынконжурынд тоатэ маря,
Ку лимба скоасэ, абя цинынду-шь
рэсуфларя,



Уд льоаркэ ши штергынду-се к'о лэбуцэ,
Вине'н гоанэ Агиуцэ.
Се гындеште: «Ку Тындалэ м'ой сокоти кумва».
Дар че веде'н фаца са?
Тындалэ ышь мынгые фрэциорул пе крештет:
«Ай обосит, сэрэкуцуле? Хай, ходинеште!»
Агиуцэ рэмыне трэснит:
Ку коада'нтре пичоаре,
ку тотул смерит;



Яр ла фрэциор се уйтэ пезиш ши нэук.
«Аштяптэ дижма,— спуне,— мэ дук с'о адук».
Ши фуђе ла ункеш: «Н'а ешит нимик!
М'а'нтрекут ла гоанэ Тындалэ чел мик».
Аич Сатан рэмыне таре'нгындурат.
Яр Тындалэ стырнеште аша ун згомот чудат,
Ынкыт тоатэ маря се тулбурэ'ндатэ,
Хэт пынэ'н ларгурь ынспуматэ.
Дар есе дрэкушорул: «Ажунђе, бэдие!
Ць-ом да пэрэлуцеле... Фие!
Нумай аскултэ: везь бэцул иста де тей?
Алеђе-ць цинта пе каре о врей.
Чине аре сэ арунче бэцул май департе,
Ачела лас'сэ айбэ де дижмэ парте.
Ей, че май аштепць, фрэциоаре?»
«Аштепт норул чела дин заре —
Ши кынд ам сэ звырл одатэ ку бэцул ын ел!
Яр ку вой, корнорацилор, м'ой луа ла мэчел!»
Агиуцэ се сперие ши фуђе ла Сатан
Сэ-й спунэ, кэ Тындалэ-й ом нэздрэван.
Дар Тындалэ маря'н ларгурь о фрэмынтэ
Ши пе драчь ку фуния яр ый ынспэймынтэ.
Дар вине дрэкушорул: «Че те некэжешть?
Ць-ом да, Тындалэ, дижмэ... дакэ те'нвоешть...»
«Ну,— спуне Тындалэ,— феряскэ думнезеу!
Акум е рындул меу:
Еу те-ой пуне акум ла ынчеркаре.
Ць-ой да о сарчинэ оарекаре:
Сэ ведем кыт ешть де таре.
Везь аколо япа чея, фрэциоаре?
Ридик'о, дакэ ешть ын старе,
Ши ду-о доуэ версте'н спинаре.
Дак'ай с'о дучь, а та е дижма, сэ штий,
Яр дакэ н'ай с'о дучь, а мя ва фи!»



Че сэ факэ дракул? Кум сэ ынчапэ?
Ши се багэ суб апэ,
Ышь ынфлэ баереле,
Се сучеште ку тоате путериле,
Ридикэ япа — ши фаче дой пашь ла вале,
Дар ла ал трейля каде ши се прэвале.
Тындалэ ый спуне: «Мэй, да прост май ешты!
Ку мине ць-ай гэсит сэ те потривешть?
Ту нумай ку мыниле — ши-ай кэзут булук,
Дар еу, ятэ, ши'нтре пичоаре о дук».
Ши Тындалэ с'а порнит кэларе,
Де-а лэсат дин урмэ норь де колб суб заре,
Яр Агиуцэ с'а сперият ши с'а дус ла Сатан
Сэ-й спунэ, кэ Тындалэ е здравэн аван.
Ши тоць с'ау стрынс грэмадэ — драк лынгэ драк —
Н'ау авут ынкотро — требуяу сэ-й факэ пе плак,
Ши й-ау адус луй Тындалэ тоатэ дижма'нтр'ун сак.
Се порнеште омул ку сакул. Офтязэ —
Яр попа, кынд ыл веде, фуже де гроазэ
Ши репедэ се-аскунде'н досул преотесей.
Яр инима — май кэ ну-й есе!
Дар Тындалэ ыл гэсеште ындатэ,
Ый дэ дижма ши-й чере платэ.
Яр попа — че поате сэ факэ?
Ышь ынтинде фрунтя бондоакэ...
Ши де ла ынтыюл бобырнак
Пэринтеле саре пынэ'н чердак.
Де ла ал дойля бобырнак
Рэмыне де лимбэ бетяг,
Яр де ла ал трейля бобырнак
Попа рэмыне ши май простэнак.
Яр Тындалэ-й спуне ку дрептате:
«Пря те-ай гонит дупэ ефтинэтате!»

БАСМУЛ
КУ ДОМНИЦА МОАРТЭ
ШИ ЧЕЙ ШАПТЕ ВОЙНИЧЬ



Краюл плякэ ши о ласэ
Сингурикэ пе крэясэ,
Тот вегинд ла жям ку дор
Сус ын налтул фоишор.
Зиуа трече, сара креште,
Яр крэяса тот привеште,
Пынэ зорий амижеск,
Пынэ окий остенеск.
Дар задарник стэ сэ вадэ:
Нумай спулбер де зэпадэ
Ынэлбеште вэиле,
Троенеште кэиле.
Збоарэ зилеле де-а рындул,
Стэ крэяса аштептынду-л.
Ноуэ лунь се дук ши ятэ
Наште еа одор де фатэ.
Се ынтоарче дин рэзбой
Краюл-татэ ынапой.
Ши де мултэ феричире
Стэ крэяса ын нештире,
Лунг привинду-л, пынэ кынд
Ышь дэ суфлетул офтынд.
Л-а курмат пе край амарул.
Ынсэ — де — е ом ши царул:
С'а дус анул, а уйтат
Ши-алтэ соацэ шь-а луат.
Везь кэ соаца ноуэ чикэ
Ера таре фрумушикэ

Ши, млэдие, ши ку хар,
Ши... л-а принс ын мрежь пе цар.
Дар ку фиря-й нэзуросэ
Ера тарэ урычоасэ...
Кэпэтасе еа ын дар
О оглиндэ де клештар,
О оглиндэ ворбитоаре
Ши а тоате штиутоаре.
Ши крэяса ый зымбя
Нумай ей ши-й тот ворбя,
Испитинд-о шугубяцэ:
«Оглинжоара мя истяцэ,
Суриоарэ, сэ-мь рэспунзь
Ши нимик сэ ну-мь аскунзь.
Ну-с пе луме чя май далбэ,
Чя май руменэ, май албэ?»
«Мындрэ ешть ка нименя,—
Оглинжоара ый спуня.—
Ешть пе луме чя май далбэ,
Чя май руменэ, май албэ!»
Яр крэяса кикотя,
Мына'н шолдурь шь-о проптя,
Тропотя де букурие
Ши привя ба ку труфие,
Ба ку жоакэ ши алинт
Ын оглинда де аржинт.
Дар крештя домница ноастрэ,
Прекум флориле ын гластрэ,
Сус ын тайник фоишор,
Руменэ ла обрэжор
Ши ла фацэ спрынченатэ,
Ши ла инимэ куратэ.
Мире драг, урситул ей,
Ера принцул Елисей.

Шапте тыргурь ши палате
Песте-о сутэ жумэтате
Краюл-татэ ле-а сортит
Ши спре нунтэ с'а порнит.

Ын ятакул ей крэяса
Страй шь-а пус ка де мирясэ
Ши привеште яр ши яр
Ын оглинда де клештар:
«Ну-й аша кэ-с чя май далбэ,
Чя май руменэ, май албэ?»
«Ештэ фрумоасэ де неспус,—
Оглинжоара блынд й-а спус.—
Чи домница е май далбэ,
Е май руменэ, май албэ!»

Мындра ну май фаче хаз,
Мындра крапэ де неказ!
Ши кум ну-й пря вине-а креде,
Ла оглиндэ се репедэ:
«Минць, урыто, ций ку еа,
Врей сэ-мь фачь инимэ ря!
Еа сэ фие май фрумоасэ?
Ласэ кэ-й арэт еу, ласэ!
Зичь кэ-й албэ ка де ня?
Алтфел нич кэ се путя:
Тот черня нинсоаре дясэ,
Мэ-са кынд ера борцоасэ!
Спуне-мь, рогу-те, кэ сынт
Чя май мындрэ пе пэмынт,
Кэ пе лумя аста албэ
Ну е нименя май далбэ!»
«Ештэ фрумоасэ де неспус,—
Оглинжоара блынд й-а спус,—



Чи домница е май далбэ,
Е май руменэ, май албэ!»
Ши крэяса ку венин
О арункэ суб ун скрин,
Кямэ роаба крединчоасэ,
Че-о авя пе лынгэ касэ,
Яр кынд роаба а венит,
Ын тайнэ й-а порунчит
Пе фатэ сэ о момяскэ,
Ын кодру с'о рэтэчяскэ,
Сэ ну вадэ соареле,
С'о сфышие фяреле.

Пын'ну-й фачь фемейй плакул,
Н'о астымперь нич ку дракул.
Яр кынд роаба а пурчес
Ын афунд де кодру дес
Ку домница, бьята фатэ
О ынтрябэ спэймынтатэ:
«Де че, рогу-те сэ-мь спуй,
Кауць ту сэ мэ рэпуй?
Круцэ-мь вяца ши мэ ласэ
Ш'апой кынд вой фи крэяса,
Рэу де фел ну-ць ва пэря!»

Роаба моартя ну-й доря
Ши пе фатэ н'о рэпуне,
О дезлягэ ши ый спуне:
«Фий пе паче. Еу те лас.
Фэ кум штий ши бун рэмас!»
«Ей,— о'нтымпинэ крэяса,—
Спуне, унде ми-й фрумоаса?»
«Еу, прекум мь-ай порунчит,
Мыниле й-ам четлуит

Ш'ам лэсат-о ын пэдуре,
Ын хэцишуриле суре,
Сэ ну вадэ соареле,
С'о сфышие фяреле».

Вестя збоарэ фугулица —
Чикэ ну май е домница!
Мулт тынжеште татэл ей,
Ярэ принцул Елисей
А пурчес ын кале лунгэ
Сэ о афле, с'о ажунгэ
Пе миряса драгэ луй,
Мындрэ, прекум алта ну-й.
Чи домница луй фрумоасэ
Ымблэ прин пэдуря дясэ,
Амэрытэ фэрэ ляк,
Пынэ дэ де ун конак.

Ун дулэу ын порць рэсаре,
Дар ну латрэ ши ну саре.
Бате лин ын поартэ еа,
Ну рэспунде нименя.
Ынтрэ фата ын оградэ,
Яр дулэул дэ дин коадэ.
Уркэ фата ын придвор,
Траже де белчуг ушор,
Уша се дескиде ятэ
Ши сфиоасэ трече фата
Прагул ынтр'о салэ маре,
Ымбрэкатэ ын ковоаре,
Ку о масэ суб икоане
Ши ку собэ де олане.
Тоате семнеле ый спун
Кэ е касэ де ом бун

Ши де оаспець примитоаре,—
Дар стэпыний унде-с оаре?

Фата ну май стэ ла гынд:
Мынечиле суфлеkyнд,
Май деретикэ прин касэ,
Май гэтеште ши де масэ,
Апой уркэ пе куптор
Ши адоарме сомн ушор.
Де амязэ — зарвэ маре!
Ын оградэ вин кэларе,
Мустэчошь ши тинерей,
Априжь, шапте войничей.
Зиче унул: «Че сэ фие!
Ну-й кумва врэжиторие?
Чине-а фост ши с'а трудит
Ши не-а пус ши де месит?
Ом бун, ешь ши те аратэ!
Те примим ку драг ындатэ.
Дакэ ешь кумва мошняг,
Сэ не фий пэринте драг.
Яр де ешь ун тынэр поате,
Сэ не фий четаш ши фрате.
Де ешь поате о бэбуцэ,
Те-ом чинсти ка пе-о мэйкуцэ,
Яр де ешь одор де фатэ,
Вино, соро, ши те-аратэ!»

Фата мулт ла гынд н'а стат,
Фрацилор с'а арэтат,
С'а ругат де ертэчуне
Ши спунынд ку плекэчуне
Кум кэ-й оаспе непофтит,
С'а сфиит ш'а амуцит.

Чи войничий вэд ындатэ
Кэ-й де вицэ мындра фатэ
Ши ла масэ о пофтеск,
Ку дулчецурь о чинстеск,
Ый адук пе о типсие
О ликоаре рубиние.
Дар де купа де клештар
Нич кэ с'а атинс мэкар.
Яр фриптурь ши плэчинцеле —
Доар кыт а густат дин еле.
Обоситэ кум ера,
А кам принс а пикура.
Фраций маса шь-о сфыршеск,
Ын ятак о ынсоцеск
Ши о ласэ сингурия
Ши адоарме дулче еа.

Збоарэ время ынаинте
Ши домница се депринде
Ын пэдуре лынгэ ей,
Лынгэ шапте войничей.
Яр кынд ес ын кале зорий,
Ышь скот фракций кэишорий
Ши порнеск дупэ вынат
Прин хэцишул неымблат.
Ажер окюл, таре мына,
Вай де лифта ря, пэгынэ!
Кыт ай збате дин амнар,
Збоарэ капул де тэтар.
Кум апар пе вэй витежий,
Фуг мынкынд пэмынт черкежий.
Харникэ ла ватра лор,
Фата рындуге де зор
Ши букате стэ сэ факэ,

Ши ку фраций се ымпакэ.
Фраций ну-й ынторк кувынт.

Збоарэ зилеле де-а рынд...
Фраций принс-ау драг де фатэ.
Ын ятакул ей одатэ,
Зорий кум с'ау ридикат,
Фраций с'ау ынфэцишат.
Чел май маре-а спус: «Домницэ,
Не ештэ драгэ копилицэ,
Ши тоць шапте нэзуим
Соацэ бунэ сэ те штим.
Дар кум аста ну се поате,
Те ынтрябэ ши сокоате
Ши-ць алеже динтре тоць
Пе орьчине врей де соц.
Челорлалць ле вей фи сорэ.
Дар че клатинь кэпушорул?
Ау кэ нимень ну ци-й драг?
Ау кэ алтул ци-й пе плак?»
«Фрэциорь, луаць аминте,
Дакэ гура мя вэ минте,—
Ле рэспунде еа ку фок,—
Сэ мэ фак атунч пе лок
Станэ неынсуфлечитэ!
Че сэ фак? Сынт логодитэ!
Дражь ка унул ымь сынтець,
Кипешь тоць ши тоць семець,
Не'нтрекуць ын витежие...
Дар легат-ам пе вечие
Соарта мя ши аний мей
Де витязул Елисей.»
Стау войничий негураць.
Чел май маре динтре фраць

Пын'ла брыу и с'а'нкинат:
«Сэ ну-ць фие ку бэнат,
Суриоарэ бунэ, яртэ
Пентру слова-не дешартэ!»
Фата ле рэспунде: «Фраць!
Вой пе мине мэ ертаць!»
Ши войничий тоць се плякэ
Динаинтя ей ши плякэ.
Яр ын паче вецуеск,
Ярэш зилеле спореск.

Фербе витрега де чудэ
Ши нич ворбэ сэ аудэ
Де домницэ, кэ-й пыржол!
Се тот уйтэ еа ын гол,
Дар н'о рабдэ инимьоара,
Скоате юте оглинжоара
Фермекатэ де клештар
Ш'о ынтрябэ яр ши яр:
«Оглинжоарэ, сэ-мь рэспунзь
Ши нимик сэ ну-мь аскунзь!
Ну-с пе луме чя май далбэ,
Чя май руменэ, май албэ?»
«Ешть фрумоасэ де неспус,—
Оглинжоара блынд й-а спус.—
Чи ын кодру, ын поянэ,
Креште фэрэ де приханэ
О домницэ ка'н повешть,
Мулт май мындрэ де кум ешть!»

Ши крэяса ку мыние
Кямэ роаба ей сэ вие
Ши ый спуне: «Слугэ ря,
Н'ай урмат порунка мя,

Н'ай учис-о! — Ш'апой ципэ:
— Сэ те дучь акум ын припэ
Ла домницэ с'о оморь,
Алтфел ту сэ штий кэ морь!»

Стэ ла жямул ей домница,
Стэ ши цесе копилица,
Яр дулэул ынтр'ун рынд
Се репедэ хэмэинд
Дрепт ла поартэ: ла ынтраре
О бэтрынэ чершетоаре
Стэ проптитэ ын тояг.
Есе фата пын'ын праг
Ши ый спуне ей: «Мэтушэ,
Я пофтеште пын'ла ушэ
Сэ-ць арунк чева ын поалэ,
Сэ ну плечь ку мына гоалэ».
Ши-й рэспунде ей бэбуца:
«Оф, милоаса мя мындруцэ,
Таре рэу м'а ынколцит
Кынеле афурисит!
Винэ ши ми-л домолеште!»
Ши копила се грэбеште,
Тае юте дин колак,
Дар кум есе ын чердак,
Саре кынеле ку грабэ
Сэ о сфышие пе бабэ.
Зиче фата: «Че-о фи аста?
Ну-й ын тоане буне астэзь.
Цине ич!» — ши дин придвор
Ый арункэ пита'н збор.
Хырка мына шь-о ынтинде,
Пита кяр дин збор о принде.

«Сэ-ць ажуте думнезеу!
Уйте'н скимб ши дарул меу!»
Ышь ридикэ баба кошул,
Я ун мэр фрумос ши рошу
Ши-л арункэ ей. Лупар
Ынколцеште баба яр.
Фата мына шь-о ынтинде,
Мэрул кяр дин збор ыл принде.
«Я ши густэ, кэ-й земос!» —
Хырка-й спуне ей мьерос,
Динаинтя ей се плякэ
Ши ку маре грабэ плякэ...
Стэ домница сингурия,
Яр дулэул лынгэ еа
Се фрэмынтэ ши скынчеште,
О привеште оменеште,
Парк'ар вря сэ-й спунэ ел:
«Ну мушка дин мэрул чел!»
Фата чаркэ сэ-л алинте:
«Мэй Лупаре, фий куминте,
Че-й ку тине? Везь кум ешть? —
Ши се пуне ла ферешть
Копилица яр ши тоарче,
Пынэ фракций с'ор ынтоарче.
Дар тот стынд ши роботинд,
Се тот уйтэ еа ку жинд
Ынспре мэрул че-о ымбие
Ку пелица-й аурие,
Ку ображий румениць,—
Кум сэ рабзь, сэ ну-л ынгиць?
Тот привинд аша врэжитэ,
Фата каде ын испитэ
Ши, луынду-л репезор,
Мушкэ мэрул румеор.



Мушкэ еа нумай о датэ
Ши пе лок сэрмана фатэ,
Кум стэтя, а'нкременит
Ши ла фацэ а пэлит.
Мэру-й скапэтэ дин мынэ,
Брацул цапэн ый атырнэ,
Окий и с'ау негурат
Ши домница а пикат
Пе о лайцэ ын нештире —
А кэзут ын несимцире.

Се ынторк чей шапте фраць,
Шапте фраць неынфрикаць,
Де ла харцэ войничяскэ.
А ешит сэ-й ынтылняскэ
Бьетул кыне скеунынд.
Фраций ау кэзут ла гынд:
«Ну-й а бине. Не адастэ
Кум се веде о нэпастэ».
Ынтрэ ей зориць пе поартэ
Ши зэреск копила моартэ...

Дрепт ла мэр дулэул саре
Ши кум мушкэ дин ел, моаре.
Кум се веде венинос
Ера мэрул чел фрумос.
С'ау плекат ындурераць
Лынгэ фатэ шапте фраць
Ши фэкут-ау легэмынт
Сэ-й дурезе ун мормынт.
Ынсэ кум сэ се деспартэ,
Кэ-й фрумоасэ еа ши моартэ,
Руменэ ка ун бужор,
Паркэ доарме сомн ушор.

Жингашэ, сэ спуй кэ-й вие,
Куфундатэ ын сомние.
Зиле трей ау стат ла гынд,
Дар вэзынд ей ши вэзынд,
Ау желит кыт ау желит-о
Ши ау дус-о адормитэ
Ынтр'о раклэ де кристал
Ын адынкул унуй дял.
Ноаптя пе ла жумэтате,
Ын пештере неымблате
Шасе стылпъ ау ридикат,
Ракла кэ ау атырнат,
Зид с'ау пус сэ фэуряскэ,
Нименя сэ ну рэзбяска
Ши, ку фрунтя ла пэмынт,
Ау ростит аша кувынт:
«Дормь ын пачя та мэряцэ,
Пяза ря те-а стинс дин вяцэ,
Кипул ноуэ не-ай лэсат,
Духул сус ць-ай ынэлцат.
Суриоарэ пря фрумоасэ
Ши мирясэ крединчоасэ,
Мындри окий тэй сынт речь,
Ну не-ор май приви ын вечь».
Фэрэ трябэ стынд акасэ,
Витрега рэутэчоасэ
Тот ынтрябэ яр ши яр
Оглинжоара де клештар:
«Спуне, ну сынт чя май далбэ,
Чя май руменэ, май албэ?»
«Ешть фрумоасэ де неспус,—
Оглинжоара й-а рэспунс.—
Ту ешть мындра чя май далбэ,
Чя май руменэ, май албэ!»



Рэтэчеште Елисей
Ши ну дэ де урма ей.
Ымблэ бьет ынтрег пэмынтул
Доар ку кинул ши фрэмынтул
Ши пе тоць ын друмүл луй
Ый ынтрябэ. Ну-й ши ну-й.
Унул рыде, кынд ыл кямэ,
Алтул нич ну-л я ын сямэ.
Ымблэ ел поноареле
Ши ынтрябэ соареле:
«Соаре, ту не дай кэлдурэ,
Рогу-те ши те ындурэ,
Кэ дин чер де унде ешть,
Тоате штий ши ле привешть!
Н'ай вэзут кумва одатэ
О домницэ минунатэ?
Кэ де кынд о каут еу...»
«Н'ам вэзут-о, драгул меу,—
Соареле дин чер рэспунде,—
Поате луна штие унде.
Де ку сарэ рэсэринд,
Ноаптя тоатэ рэтэчинд,
Луминынд пе ынделете,
Поате-а дат де урма фетей».
Ши аштяптэ Елисей
Сэ рэсарэ кипул ей,
Яр кынд луна есе линэ,
Ел ку руга и се'нкинэ:
«Лунэ, лунэ, корн де фок,
Ту те порць дин лок ын лок,
Спинтечь ноаптя чя адынкэ,
Луминезь ши вал ши стынкэ,
Стеле мий те ынсоцеск
Ын ыналтул тэу череск,

Тот ымблынд аша прин луме,
Н'ай вэзут домница? Спуне,
Унде е, пе че меляг?
Мире-й сынт еу...»
«Фрате драг,—
Луна пашник ый рэспунде,—
Дак'аш шти, ць-аш спуне унде.
Тот ымблынд ын друмул меу,
Н'ам вэзут домница еу.
Кыту-й лумя ноастрэ маре,
Н'ам афлат-о».
«Унде-й оаре?»
«Ну те амэры, фрэцие,
Поате вынтул лайник штие.
Поате-ць суфлэ ун сфат бун.
Ду-те, чаркэ-л ши — друм бун!»
Елисей атунч ку грабэ
Афлэ вынтул ши-л ынтрябэ:

«Спуне, вынтуле Хойнар,
Фэрэ ватрэ ши хотар,
Ту мый ноурий ын заре,
Тулбурь валул де пе маре,
Дакэ штий, те рог, рэспунде-мь,
Мындра мя домницэ унде-й?
Деспре дынса весте н'ай?
Мире еу ый сынт...»
«Я стай!
Песте мэгурь ши колине,
Песте апе кристалине,
Се ридикэ-ун дял стынкос,
Ынэунтру гэунос.
Ын афунд де вэгэунэ
Се тот клатинэ ынтруна,

Принсэ сус ын шасе парь
Ши ын шасе ланцурь тарь,
О рэклицэ пря фрумоасэ
Ку фрумоаса та мирясэ».
Ши се дуче вынтул лин,
Яр войникул ку суспин
Мерже яр ын кале лунгэ
Ла мормынтул ей с'ажунгэ,
Сэ-шь гэсяскэ дорул драг.
Ымблэ ел аша прибяз,
Пынэ веде-ун дял ын фацэ.
Ымпрежур нич семн де вяцэ.
Фэтул дэ де о ынтраре
Ши грэбеште сэ кобоаре.
Апой веде ку амар
Раклэ мындрэ де клештар,
Яр ын раклэ, легэнатэ,
Доарме сомнул морций фата.
Ракла'н браце ел о стрынже,
Ракла каде ши се фрынже,
Яр копила ка прин вис
Окий галешь й-а дескис
Ши привеште ку мираре:
Унде еа сэ фие оаре?
Апой мурмурэ тихнит:
«О, кэ мулт ам май dormит!»
Салтэ капул еа ши-л веде
Ши нич окилор ну-шь креде.
Яр войникул букурос
О ымбрэцишэ дуйос,
Ши порнеск ку вое бунэ
Кэтре касэ ымпреунэ.
Се лэцеште звон ын плай:
Вине фата чя де край!



Яр крэяса урычоасэ,
Зиуа тоатэ стынд акасэ,
Скоате ши ынтрябэ яр
Оглинжоара де клештар:
«Ну-с пе луме чя май далбэ,
Чя май руменэ, май албэ?»
«Ешть фрумоасэ де неспус,—
Оглинжоара блынд й-а спус.—
Дар домница е май далбэ,
Ши май руменэ, май албэ!»
Витрега ну стэ ла гынд,
Я ш'о спарже де пэмынт,
Апой есе'н грэдиницэ
Ши дэ окий ку... домница.
Се опреште фэрэ глас
Ши плеснеште де неказ.
Ярэ дупэ'нмормынтаре
С'а ынтинс о нунтэ маре,—
Фата ши урситул ей
С'ау легат ынсурэцей.
Ш'ау фэкут оспэц ын леже,
Ка ла нунтэ, се'нцележе!
Фост-ам фост ши еу кемат
Ши дин кыт ам ынкинат,
Доар мустаца мь-ам удат.

ПОВЕСТЬ
КУКОШЕЛУЛУЙ
ДЕ АУР



Ундева, одиниоарэ,
Ынтр'о ну штиу каре царэ,
А домнит пе векю-й трон
Таре крунтул цар Дадон,
Каре-а дус рэзбоае греле
Ку вечиний цэрий челе,
Ши-шь доря ла бэтрынецъ
Тихнэ збучуматей вещь.
Дар вечиний стэпынирий,
Аршь де сетя котропирий,
Зи де зи, кум ера дат,
Ыл мыхняу пе ымпэрат...
Ка с'опряскэ ла хотаре
Хоарделе нэвэлитоаре,
Крунтул ымпэрат циня
Мултэ оасте'н цара са.
Дар нич ханий, нич султаний
Ну'нчетау сэ-й курме аний
Ба к'о луптэ'н рэсэрит,
Ба ку алта'н асфинцит,
Тот венинд ку хоарде крунте
Оштите сэ и ле'нфрунте,
Кэ де мулте оръ Дадон
Май кэ ну плынжя пе трон...
Ши-л руга мереу пе домнул
Сэ-й тримитэ ярэш сомнул,
Лиништя ши траюл бун,
Фэрэ пушть ши цевь де тун...

Дар пе-апроапе, ми се паре,
Лынгэ-о апэ кургэтоаре,
Ундева пе малул дрепт
Вецуя ун ынцелепт.
Ши, симцинду-се'н примеждий,
Рос де гындул дезнэдеждий,
Царул сур ши бэтрынел
А тримис ун сол ла ел...

Ей ши ятэ-л стэ пе трепте
Краюл лумий ынцелепте —
Ынкинынду-се спре трон,
Дрепт ын фаца луй Дадон,
Яр дин торба луй де фаур
Скоате-ун кукошел де аур,
Ун кукош ку моц крестат,
Нума'н аур ферекат:
«Пуне-л сус пе турн, мэрите,
Пе о варгэ оцелитэ
Ши, кыт ва фи'н журурь паче,
Ел ва ста ын ыρφ ши-а таче;
Дар кынд норь с'ор арэта
Сус песте ферястра та,
Фулжерынд а ыльвэтае
Ши вестинд дин ноу рэзбоае
Ку душманий тэй кумплиць,
Чей дин патру зэрь вениць,—
Кукошелул, фэр'с'аштепте,
Ва ста кряста сэ шь-о'ндрепте
Дрепт спре локул кувенит
Спре апус сау рэсэрит».

Ши Дадон ый мулцэмеште,
Яр ла урмэ-й журуеште:



«Пентру аста, де-й аша,
Чя динтый доринцэ-а та
С'а'мплини — орькынд вей вря».

Ши кукошул стэ де пазэ
Сус пе турн ши привегязэ
Цара апригулуй цар —
Дин хотар пынэ'н хотар.



Доар дин кынд ын кынд тресалтэ
Сус пе варга луй ыналтэ,
Май алес кынд вин дуюм
Норь де фок ши норь де фум —
Ши-шь ындряптэ юте кряста,
Ка с'арэте кэ нэпаста
Кум вени, аша с'а дус...
«Кукуригу! — стригэ сус, —
Дормь, стэпыне, май департе,
Ну е нич ун семн де моарте!
Фокул ши врэжмаший тэй
Ау котит пе алте кэй
Ши дин безна че се тоарче
Ынделунг ну с'ор ынтоарче...»
Ау трекут ун ан сау дой
Фэрэ урме де рэзбой —
Ши кыт тимп тэку оцелул
А тэкут ши кукошелул.
Дар одатэ, стынд пе трон,
Албул ымпэрат Дадон,
Аципит ын сомну-й пашник,
Е трезит де-ун згомонт страшник:
«Скоалэ-те, мэрите цар,
Вин душманий ла хотар!..
Хай, трезеште-те, 'мпэрате,
Часул морций ярэш бате
Пентру 'нтрекул тэу народ!» —
Й-а стригат ун воевод..
Дар Дадон, ку окий роший,
Каскэ лунг, ка сомнороший,
Тот болборосинд аша:
«Че с 'а ынтымплат? А?! А?!
Чине вине?.. Чине?.. Чине?...»
Воеводул: — «Ну-й а бине!

Пря мэрите ымпэрат,
Кукошелул а кынтат!
Капитала цэрий тале
Тремурэ де плынс ши жале,
Урлете ши тарарам...»
Ши, сэринд атунч ла жям,
Царул а вэзут прин грате,
Кум кукошул, сус, се збате,
Арэтынд спре рэсэрит...
«Репеде!.. — а порунчит, —
Ну е време де зэбавэ,
Стрынжець оштиле ын грабэ
Ши порници-вэ!.. Солдаць,
Сус пе кай! Ынкэлекаць!..»

Ка с'опряскэ нэвэлиря,
Царул шь-а тримис оштиря
Токмай хэт спре рэсэрит,
Де-унде фокул а венит,
Яр ын фрунтя ей, кэларе,
Ста фечорул сэу май маре...
Ши, кынд тоць ау диспэрут,
Кукошелул а тэкут.

Дар, де кынд сынт душь суб арме,
Царул ярэш ну май доарме:
Ау трекут опт зиле'н шир
Фэрэ вешть де ла оштирь...
Дакэ сынт орь ну сынт лупте,
Дакэ вэмиле сынт рупте,
Вря сэ штие крунтул цар,
Дар кукошу-й кынтэ яр...
Ши, симцинд кэ-л роаде кинул,
Шь-а тримис ын фок мезинул,

Ка сэ-й сарэ'н ажутор
Челуйлалт витяз фечор...
Кукошелул таче ярэ —
Ши астфел се десфэшоарэ
Алте зиле — опт ын шир —
Фэрэ вешть де ла оштирь.
Ройбий армэсарь некаяэ,
Оамений тресар де гроазэ
Ши де спайма морций... Дар
Кукошелул кынтэ яр —
Ши 'мпэратул, ын нештире,
Стрынже-а трея са оштире
Ши порнеште'н пас грэбит
Сингур ел — спре рэсэрит...
Трек армателе трудите
Песте шесурь несфыршите,
Фэрэ друмурь ши рэскручь,
Фэрэ морць ши фэрэ кручь.
Ши пе каре шес ну трече,
Суфлэ нумай вынтул рече...
Дар, трекеynd а опта зи
Фэрэ вешть де ла копий,
Царул сингур хотэрэште
Фапте марь — ши се порнеште
Ку оштилиле ын мунць...
Дар пе мунций чей кэрунць
Ундева лынгэ-ун коклаур,
Веде 'нтинс ун корт де аур.
Линишть греле ши адынць
Сус пе гроазничеле стынць,
Яр ын трекеэтоаря 'нкисэ
Веде оастя луй учисэ
Лынгэ зидул унуй форт...
Ши пэшеште 'нчет спре корт.

Че привелишть сынжероасе!
Нумай сынже, нумай оасе...
Яр, ынтиншь пе кэрэруй,
Зак учишь фечорий луй,
Ку ханжереле 'мплынтате
Уну'н алтул, фрате 'н фрате.
Вынтул трече, шуерынд,
Каий ымблэ, шкьопэтынд,



Нума 'н фум ши нума 'н чацэ,
Ка ун ултим семн де вяцэ —
Яр Дадон, ку граюл стинс,
Жеме, хохотинд де плынс:
«О, фечорий мей, сэрманий,
В'аць пердут задарник аний
Ши арипиле де фок!
Доамне, ну май ам норок!»
Ши-аузинд кум плынже царул,
Вынтул, ярба ши стежарул
Фремэтат-ау лынгэ форт...
Ятэ уша алтуй корт
С'а дескис — ши о крэясэ
Нума 'н валурь де мэтасэ,
Сора унуй принц персан
Дин орашул Шамахан,
Албэ ши стрэлучитоаре,
А ешит пе о кэраре —
Ши ку пасул ей араp
Се апропие де цар
Ку мишкэрь ундуитоаре,
Де-л орбеште ка ун соаре.
Царул о привеште лунг
Ши, симцинд кум ыл стрэпунг
Окий ей умбриць де вражэ,
Че-л купринд ка ынтр'о мряжэ,
Арс де-а патимий вэпэй,
А уйтат де фиий сэй...
Яр крэяса чя пэгынэ
Л-а луат ушор де мынэ
Ши л-а дус ын кортул ей,
Скэпэрынд дин окь скынтей...
Ши ла масэ ми-л ашазэ,
Ку де тоате-л оспэтязэ,

Ба ши-л дуче ла кулкат
Пе ун пат катифелат.
Юте трече сэптэмына...
Супунынду-и-се 'нтруна
Крунтул цар, паркэ врэжит,
Зи ши ноапте-а кефуит.
Ын сфыршит, е'н друм спре касэ
Ку фрумоаса луй крэясэ —
Ши ку тоатэ оастя'н рынд
Трече'н бришкэ, сурызынд...
Дар с'а 'нтинс ын царэ вестя,
Кум се 'нтымплэ ын повесте,
Ши мержя дин звон ын звон
Фапта царулуй Дадон.
Ла ынтраля 'н капиталэ
Згомоте ши форфотялэ —
Мулць куртень ши мулт народ,
Адунаць ка ла поход,
Фуг, стригынд дупэ каляскэ,
Дупэ помпа 'мпэрэтыскэ...
Яр бэтрынул ымпэрат
Дэ дин кап, привинд мират
Спре народ ши боериме...
Дар де-одатэ, ын мулциме,
Царул веде ун мошняг,
Реземат де ун тояг,
Ку о кушмэ албэ-албэ,
Кум е флоаря чя де налбэ.
Ши'мпэратул, сурызынд
Ыл ынтымпинэ, спунынд:
«Сэнэтате, 'нцелепчуне!
Вино май апроапе, спуне,
Дупэ кум не-ам ынцелес,
Че дорешть сэ-ць дэруеск?»

Алб ка лебэда — мошнягул
Шь-а урнит пущин тоягул
Ши ын фелул сэу дескис
С'а 'нкинат пущин ши-а зис:

«Пряслэвите ымпэрате,
Ыць адучь аминте, поате,
К'ай журат а-мь дэруи
Тот че'н луме вой дори?
Ятэ, время-й ымплинитэ,
Вряу сэ-мь фие дэруитэ
Сора принцулуй персан
Дин орашул Шамахан,
Каре шаде лынгэ тине
Ши-й режинэ 'нтре режине,
Кум пущине-ау фост

ши сынт...

Цине-те де журэмынт!»
Улуит ши скос дин фире,
Царул спуне ку 'ндыржире:
«Че-й ку тине?

Те-ай сминтит?

Драчий минтя ць-ау рэпит?
Ешть доар ом ку'нцелепчуне...
Че-ай сэ фачь ку фата?

Спуне?

Везь, мэ принд сэ-ць дэруеск
Тот че-й вря, ка сэ пэзеск
Легэтура ноастрэ стрынсэ...
Тоате ау ун капэт, ынсэ!..
Черемь фала мэрецией,
Жумэтатя 'мпэрэцией,
Службе марь орь жюваере,
Черемь аур ши путере,





Тот че-й бун пе-ачест пэмынт
Ши ць-ой да фэр'ун кувынт...»
«Че сэ фак ку-ачестя тоате?
Вряу крэяса, ымпэрате!»
Ши 'мпэратул а стукит:
«Фужь, бэтрын несуферит,
Пей, сминтитуле, дин фацэ,
Пей, кыт ынкэ ештэ ын вяцэ!..—
Ши скуйпынд дин ноу ын сын: —
Алунгаци-л пе бэтрын!»
А май врут атунч бэтрынул
Сэ ворбяскэ, дар стэпынул,
Ридикынду-шь брацул дрепт,
Л-а ловит ку счептру'н пепт...
Тот народул се 'нгрозеште,
Дар крэяса хохотеште:
«Хи-хи-хи ши ха-ха-ха!
Ештэ витяз, мэрия-та!»
Царул, ынсэ, ну-шь гэсеште
Лиништя — ши ый зымбеште
К'ун сурыс умил ши лаш...
Ятэ-й ынтрэ ын ораш.
Дар де-одатэ ын мулциме —
Фрямэте ши вэйкэриме, —
Тот народул стэ уймит:
Кукошелул аурит
Тае зэриле ыналте,
Фаче инимь сэ тресалте —
Ши, 'ндрептынду-се дин збор,
Вине спре каляска лор
Ши ку гяре 'нкырлигате
Саре царулуй ын спате.
Ши де-одатэ трап ши храп!
Ый ынфиже чоку'н кап,

Ыл ынфиже-адынк ши збоарэ...
Царул, ынсэ, урлэ, збярэ
Ши, к'ун звыркол фуриос,
Каде морт ши дынсул жос.
Яр крэяса уркэ'н заре,
Се дестрамэ ши диспаре,
Ка ун фум че уркэ'н сус...
Кэч повестя че в'ам спус,
Ну-й делок адевэратэ,
Да-й о пилдэ минунатэ
Пентру чей каре-ор путя
Ынвэца чева дин еа.



КУПРИНС

5

ПОВЕСТЯ ЦАРУЛУЙ САЛТАН,
А СЛЭВИТУЛУЙ ШИ ВИТЯЗУЛУЙ СЭУ
ФЕЧОР ГВИДОН САЛТАНОВИЧ
ШИ А МИНУНАТЕЙ. ДОМНИЦЕ-ЛЕБЭДЭ

Традучере де Л. Делеану

52

ПОВЕСТЯ ПЕСКАРУЛУЙ
ШИ А ПЕШТИШОРУЛУЙ ДЕ АУР

Традучере де Л. Делеану

64

ПОВЕСТЯ ПОПИЙ
ШИ А СЛУЖБАШУЛУЙ СЭУ ТЫНДАЛЭ

Традучере де Л. Делеану

75

БАСМУЛ КУ ДОМНИЦА МОАРТЭ
ШИ ЧЕЙ ШАПТЕ ВОЙНИЧЬ

Традучере де И. Крецу

97

ПОВЕСТЯ КУКОШЕЛУЛУЙ ДЕ АУР

Традучере де Л. Делеану





95 коп.

